

ПАМ'ЯТАЙМО МИНУЛЕ —
200-річчя
НЕЗАЛЕЖНОСТІ ЗСА
100-річчя
АМЕРИКАНСЬКОЇ УКРАЇНИ
— БУДУМО МАЙБУТНЄ

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXIII. Ч. 13. ДЖЕРЗІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СЕРЕДА, 21-го СІЧНЯ 1976 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. WEDNESDAY, JANUARY 21, 1976 No. 13. VOL. LXXXIII.

УКРАЇНЦІ АМЕРИКИ І ЇХ СПІВГРОМАДЯНИ ВІДЗНАЧАЮТЬ СІЧНЕВІ РОКОВИНИ УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ ЯК ВЕЛИКЕ ВСЕНАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО; ГУБЕРНАТОРИ СТЕЙТІВ І ПОСАДНИКИ МІСТ ПРОГОЛОШУЮТЬ ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ, УКРАЇНСЬКІ ПРАПОРІ ПОВІВАТИМУТЬ ПОБІЧ АМЕРИКАНСЬКИХ НА КАПІТОЛЯХ СТЕЙТІВ І НА РАТУШАХ МІСТ

ПОВІДОМЛЕННЯ ЕКЗЕКУТИВИ УККА

22-го СІЧНЯ: ВСЕНАЦІОНАЛЬНЕ СВЯТО УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

В дні 22-го січня 1976 року припадає 58-ма річниця проголошення самостійності України та 57-ма річниця з'яву всіх земель України в одну Самостійну й Суверенну Українську Державу.

Ці дві річниці належать до найсвітліших дат новітньої української історії.

Екзекутива Українського Конгресового Комітету Америки, виконуючи постанови Ради Директорів УККА з-перед двох років, пригадує всім Відділам УККА, українським центральним організаціям та всій українській громаді в Америці:

1. День 22-го січня кожного року є всенациональним святом Української Незалежності;

2. У цьому дні всі українські установи й організації, як теж всі українські школи, торговельні підприємства, крамниці і всі інші заклади праці — повинні бути зачнені на знак історичної вшанованості Дня Української Незалежності;

3. На всіх українських установах — банках, народних домах, школах, інституціях і т. п. — повинні бути вивішені українські національні прапори поруч з американськими державними прапорами;

4. З нагоди Свята Української Державності повинні відбуватися святкові академії, концерти та інші публічні імпрези при співучасті представників американських урядових, політичних і академічних урядів, установ та з відповідним розголосом в американській пресі, радіо і телебаченні. Прибутки з тих імпрез повинні бути призначені на Фонд Оборони Прав Людини в Україні.

Екзекутива УККА

Дня 19-го січня 1976 р.

СВЯТА НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Молитвами, в наміренні українського народу та окремими заявами законодавців в Конгресі ЗСА, прокламаціями Українського Дня губернаторами стейтів і посадовцями міст, Богослуженнями в українських церквах та численними імпрезами відзначають українці в Америці також у цьому році своє всенациональне Свято Української Незалежності. Крім свят, які підготували громади, відповідні відзначення Дня Незалежності відбулися в столиці ЗСА Вашингтоні і столиці стейту Нью-Йорку Олбані, заходами Центрального Українського Конгресового Комітету.

ВАШІНГТОН, Д. К.

— В четвер, 22-го січня ц. р., в якому то дні сповнилося 58 років від часу проголошення Четвертого Універсалу, яким Українська Національна Рада проголосила незалежність Української Народної Республіки, тут у Залі Капітолію о год. 8-й вечора відбувся спеціальна імпреза для запрошених гостей із заповіддю вже учасників майже п'ятдесяти сенаторів і конгресменів. О год. 8.30 вечором почалося окрема політична програма, на якій вступило слово скаже президент УККА проф. д-р Лев Добрянський, а з короткими промовами виступлять конгресмени Едвард Дервінські, Крістофер Дадд та інші сенатори і конгресмени. У мистецькій частині візьмуть участь оперна співачка медіо-співачка Рената Баба, молодий бандурист Маркіян Кімічак та інші. Господарем цієї імпрези буде місцевий Відділ УККА. Традиційне вже переведення в Конгресі молитви в наміренні українського народу з нагоди Свята Української Незалежності відбулося цього року в дні 29-го січня. Молитву проведе Владислав Консантинович, єпископ Української Православної Церкви в ЗСА.

ОЛБАНІ, Н. Й.

Вперше в історії відбулися величезні відмічення Свята Державності цього року в столиці стейту Нью-Йорку Олбані у вівторок 20-го січня о год. 1-й по полудні, саме в тому часі, як це число „Свободи“ друкувалося на пресі мала відбутися тут спеціальна церемонія в будинку Стейтвотер Лейснатури з участю губернатора Гю Кері і численних членів обох законодавчих палат та української делегації. Ініціатором такої форми відзначення українського національного свята вийшла від стейтвотер сенатора Едварда Б. Мейсона, до якого долучився провідний демократичний більшість в стейтвотер Асамблеї, Воррен Андерсон. Як і у Вашингтоні, тут відбулися прийняття для української делегації, яку очолюватиме екзекутивний віцепрезидент УККА і президент УНСоюзу Йосип Лісогір. У мистецькій програмі виступлять молоді таланти.

Нью-Йорк. — Після офіційного проголошення Дня Української Незалежності губернатором Нью Джерзі Бренданом Т. Бірном в суботу, 17 січня, українські громади північної частини цього стейту почали святкування 58-их роковин встановлення Української Народної Республіки актом з 22-го січня 1918 року. В неділю, 18 січня, українська громада Ньюарку — Ірвінгтона відмітила роковини святості академією в Українському Народному Домі, а в усіх українських церквах цього дня відправлено Богослуження в наміренні українського народу. Мейор Кеннет Гібсон підписав прокламацію в понеділок, 19 січня, в міській ратуші о год. 4-й по полудні. Таку ж прокламацію підписав у вівторок увечері, 20 січня, в міському будинку під час спеціальної сесії міської ради мейор Мейлпуду, Роберт Гресмір, а мейор Ірвінгтона Роберт Міллер заповів підписання прокламації на п'ятницю, 23 січня, о годині 4-й по полудні. Мейор Джерзі Сіті Пол Т. Джордан приймає українську делегацію в полудне у вівторок, 20 січня. В четвер, 22-го січня, на (Закінчення на стор. 6-й.)

НЬО ДЖЕРЗІ

Нью-Йорк. — Після офіційного проголошення Дня Української Незалежності губернатором Нью Джерзі Бренданом Т. Бірном в суботу, 17 січня, українські громади північної частини цього стейту почали святкування 58-их роковин встановлення Української Народної Республіки актом з 22-го січня 1918 року. В неділю, 18 січня, українська громада Ньюарку — Ірвінгтона відмітила роковини святості академією в Українському Народному Домі, а в усіх українських церквах цього дня відправлено Богослуження в наміренні українського народу. Мейор Кеннет Гібсон підписав прокламацію в понеділок, 19 січня, в міській ратуші о год. 4-й по полудні. Таку ж прокламацію підписав у вівторок увечері, 20 січня, в міському будинку під час спеціальної сесії міської ради мейор Мейлпуду, Роберт Гресмір, а мейор Ірвінгтона Роберт Міллер заповів підписання прокламації на п'ятницю, 23 січня, о годині 4-й по полудні. Мейор Джерзі Сіті Пол Т. Джордан приймає українську делегацію в полудне у вівторок, 20 січня. В четвер, 22-го січня, на (Закінчення на стор. 6-й.)



Симон Петлюра

Голова Генерального Військового Комітету в 1917 р.
Головний Отаман Військ УНР з 1918 року

ВІД ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ В ЕКЗИЛІ

Українські Громадяни і Громадянки!

Як щороку вітаємо Вас і переслаємо Вам найкращі побажання в день великого українського національного державного свята 22 січня, Свята Самостійності і Соборності. Українська Центральна Рада проголосила в Києві 22 січня 1918 року відновлену в листопаді 1917 року у формі Української Народної Республіки перед сторіччями зруйновану ворогами українську державу, суверенну, ні від кого незалежну, самостійну, вільну Державу Українського Народу. А в рік після того, 22 січня 1919 року, Український Трудовий Конгрес — теж у Києві — проголосив соборність, злуку всіх українських земель в єдиній Українській Народній Республіці.

Молода Українська Держава не могла встояти проти навали наших сусідів, в першу чергу білої і червоної Москви. Після героїчної тріляної боротьби територія Української Народної Республіки було остаточно окуповано в кінці 1920 і в 1921 роках. Та український народ не схилився перед ворожою окупацією, а Уряд Української Народної Республіки і рештки нашого героїчного війська вийшли на чужину, щоб там іншими способами продовжувати боротьбу за відновлення нашої суверенної і демократичної державності. Народні повстання в окупованій союветською Росією Україні, спротив ворожому режимові у всіх можливих формах і славі дів Української Повстанської Армії під час і після Другої світової війни — все це свідчить про незламну волю українського народу відновити свою справді незалежну Державу. Так само і під цю пору нескорені українські патріоти під російсько-союветською окупацією, в „соборній неволі“, продовжують боротьбу в різних формах за національно-державне визволення України.

Тому ми в річницю актів 22 січня, Актив Самостійності і Соборності, закликаємо все українське громадянство — там у поневоленій Україні і в різних країнах західного світу — перетримати тяжкі часи всенационального лихоліття, стояти на позиціях активної боротьби за свободу, демократію і незалежність та твердо вірити, що час перемоги нашої української Правди прийде неминує, прийде вже, певно, незабаром!

Цьогорічне Свято 22 січня набуває особливого значення, бо в цьому році маємо всенациональну 50-літню жалобну і трагічну річницю. 50 років тому в Парижі, 25 травня 1926 року, впад з руки підданого Московію обвиня Голова Української Держави і Головного Отамана Війська Української Народної Республіки Симон Петлюра. Очолуючи Українську Державу і нашу визвольну боротьбу в роках 1918-21, а потім наш екзилійний Державний Центр, Симон Петлюра був справжнім українським національним Героєм і його доба справедливо увійшла до нашої історії, як доба Петлюристів.

Український Народ на нашій поневоленій Батьківщині не має змоги належно вшанувати свого великого Сина, великого Борця за волю і незалежність України. Це станеться в майбутньому в відновленій вільній Українській Державі. Тим більший обов'язок спадає на нас, вільних українців, які перебувають в Західному світі!

Маючи на увазі окремі почини, що вже заіснували серед українського громадянства в різних країнах Заходу, ми закликаємо всіх вільних українців, всі українські центральні і місцеві установи в Західному світі гідно й

(Закінчення на стор. 6-й.)

СТАН УНІІ КРАЩИЙ, АЛЕ ЩЕ НЕ ДОСИТЬ — ЗАЯВЛЯЄ ПРЕЗИДЕНТ ФОРД

Вашингтон. — У своєму другому Посланні про Стан Унії, виголошеному на спільній сесії обох Палат Конгресу у понеділок, 19 січня, президент Джералд Форд заявив, що Стан Унії кращий ніж минулого року, але ще не досить й з а к л и к а в законодавців та нарід продовжувати боротьбу проти економічних та інших проблем, але застосовувати „більше реалізму“ та „здорового глузду“ у розв'язанні тих проблем та не старатися робити все зашвидко і забагато. Хоча більша частина Послання про Стан Унії була присвячена економічним справам, то Президент також закликав Конгрес не зв'язувати йому рук у веденні закордонної політики та не встановляти надто гострих обмежень діяльності розвідних агентств.

ЕКОНОМІЧНІ ПРОПОЗИЦІЇ

Заявляючи, що хоча ситуація на протинфляційному фронті значно покращилася, президент Форд сказав, що для остаточної перемоги над інфляцією він пропонує обмежити видатки федерального уряду протягом фінансового року 1977 до 394.2 мільярдів доларів.

Для перемоги над залишками рецесії Президент запропонував зменшити податки особистих платників і корпорацій на додаткових 10 мільярдів доларів протягом другої половини 1976-го року. Як відомо, Президент недавно підписав закон, який встановив 18-місячне зменшення у податках протягом перших 6 місяців 1976-го року.

Знаючи, що хоча сьогодні багато більше американців мають працю, ніж на початку минулого року, президент Форд сказав, що рішень безробіття все ще надто високі і тому запропонував податкові полегші для приватних підприємств у місцевостях високого безробіття, щоб в такий спосіб заохотити

фірми збільшити свою продукцію, а тим самим створити більше zatrudnень.

Президент сказав, що хоча під сучасну пору не можливо встановити крайової програми забезпечення здоров'я, бо така програма була б надто коштвна, то запропонував план, який охоплює бідних людей від надто високих шпитальних і лікарських оплат на випадок довшої недуги. Цей план стосувався б людей, які тепер охоплені програмою Медикер.

З уваги на те, що програми Соціального Забезпечення в недалекому майбутньому може загрожувати брак фондів, президент Форд закликав Конгрес збільшити ставку податку Соціального Забезпечення із теперішніх 5.85 відсотка до 6.15 відсотка, а також запропонував, щоб цей податок стосувався перших 16,500 доларів заробітної платні кожного платника, замість дотеперішніх 15,300 доларів. Однак, Президент сказав, що пенсії Соціального Забезпечення відтепер вповні віддзеркалюватимуть зріст в коштах проживання, а не тільки частину зросту.

Він також запропонував надати податкові полегші для власників малих ферм і родинних підприємств, та для осіб, які купують цінні папери американських фірм. Крім того, Президент також представив Конгресові план, який допоможе б будівельній індустрії та заохотить б більше родин купувати власні дома.

Президент Форд знову заявив, що ЗСА мусять старатися стати самовистачальними щодо постачання пального, розбудовуючи існуючі та нові джерела енергії, щоб зменшити импорт нафтової ропи, природного газу та інших родів пального.

Він також запропонував зреформувати дотеперішню систему Суспільної опіки („велфер“) та програму (Закінчення на стор. 8-й)



Президент Джералд Форд виголошує своє річне Послання про Стан Унії. За ним, вставши з місця, оплескують його слова віцепрезидент Нелсон Рокефеллер (зліва) та спікер Палати Репрезентантів Карл Алберт.

НАМ ТРЕБА БОРОТИСЯ ЗА ПРАВА ЛЮДИНИ — КАЖЕ ЛЕОНІД ПЛЮЩ

Нью-Йорк (Комітет оборони совєтських політичних в'язнів). — 19 січня 1976 р. представник Комітету оборони совєтських політичних в'язнів мав телефонічне інтерв'ю з українським дисидентом, бувшим політичним в'язнем, Леонідом Плющем, котрий перебував тепер в Парижі. Текст інтерв'ю такий:

КОМІТЕТ: Леонід Іванович, в імені нашого Комітету і української молоді в ЗСА, хочу Вас привітати та побажати всього найкращого.

ПЛЮЩ: Широ дякую. Хочу сказати, що Ваша допомога, як і допомога всіх людей допомогла звільнити мене.

КОМІТЕТ: Чи маєте щось сказати для української молоді на Заході?

ПЛЮЩ: Нам треба боритися за права людини в цілому світі, і нам, як українцям треба боритися не тільки для самих себе, але активно захищати права всіх народів СССР — латишів, литовців, вірмен, росіян, євреїв та інших.

КОМІТЕТ: Чи можете сказати щось про долю інших в'язнів у Дніпропетровській спецлікарні?

ПЛЮЩ: В тяжкому стані здоров'я знаходиться Микола Плахотнюк. Плахотнюка арештували в січні 1972 р. і перевезли до Лефортовської тюрми. Там він ще держався, розмовляв по українськи, але сьогодні його ситуація погіршилася. Він хворіє на нирки, він себе визнає божевільним. Натиск на нього дуже сильний — до тієї міри, що сьогодні він розмовляє виключно по-російськи. Я, правда, з ним не бачився бо в Дніпропетровську нас держали окремо, але мені друзі розповідали про нього.

КОМІТЕТ: Чи Леонід Іванович думає продовжувати політичну діяльність?

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Так. Він має намір бути активним в обороні прав людини. Політично він себе вважає марксистом і хоче продовжувати свою діяльність як марксист на Заході. Мої погляди деінде інакші, але це природно і не суперечливо. Що найважливіше — треба підносити крик на Заході. Без голосу вільних людей тяжко щось небуде там зробити.

КОМІТЕТ: Широ Вам дякуємо, бажаємо всього найкращого.

КОМІТЕТ: Як поради могли б Ви піддати на оборону Плахотнюка?

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Треба негайно організувати масову кампанію в його захист. Потрібно, щоб українці на Заході виступили в його обороні, мобілізувати адвокатів, котрі виносили б справу Плахотнюка на міжнародний форум. Але не тільки Плахотнюк карасться. Наприклад, український філософ Василь Лісовий є під постійним натиском. По-го в листопаді 1975 р. привезли до Києва з табору. Давали йому побачення з дружиною і робили натиск, щоб він „покаявся“. Лісовий не піддався натиску і його через перевели до табору.

КОМІТЕТ: Які Ваші плани на майбутнє?

ПЛЮЩ: Поки що не знаю. Нами опікується профспілка учителів і вони забезпечили нам побут на 3 місяці у Франції. Потім не знаємо що буде.

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Леонід Іванович себе краще почуває, вже виходить на прохолоду і починає розмовляти з людьми. Він мусить ще кілька тижнів відпочити, а тоді побачимо що буде.

КОМІТЕТ: Чи Леонід Іванович думає продовжувати політичну діяльність?

ТАТЬЯНА ПЛЮЩ: Так. Він має намір бути активним в обороні прав людини. Політично він себе вважає марксистом і хоче продовжувати свою діяльність як марксист на Заході. Мої погляди деінде інакші, але це природно і не суперечливо. Що найважливіше — треба підносити крик на Заході. Без голосу вільних людей тяжко щось небуде там зробити.

КОМІТЕТ: Широ Вам дякуємо, бажаємо всього найкращого.

Композитор Ігор Білогруд створив кантату „Сонце Свободи“ у 200-річчя ЗСА

Чикаго (Г. П.). — На відзначення 200-ліття Америки й 100ліття українського поселення композитор Ігор Білогруд скомпонував кантату „Сонце Свободи“. Текст кантати написав Ганна Чернін. Сама тільки хорова партитура кантати понад 50 сторінок. Твір займає понад 20 хвилин часу. Кантата починається вступом і складається з 4 програмових частин. Перша частина — лірична картина української природи, могутні хвилі Дніпра, що й у Сибіру не заломалися — трава-ломикамінь і звідти кричить „А все ж я жива!“ Темп жвавіший, набирає розмаху похідного маршу, радісно огортає весь твір. Крилата людина сягає до зорі, нема їй обмежень! „Сонце Свободи розтопить Сибір!“ Хор і оркестра вглаголюють вимогу волі для України і закликають на змаг за свободу.

Твір має декілька окреслених мелодійних тем, ноєх, але органічно українських, хоч і не взятих із народних пісень. Вони переплітаються й перепливають із смутку в радість, творять єдину, гармонійну споруду. Якщо вдасться здобути великий хор і хоч мінімальну оркестру та підготувати сумлінно цей твір, нам справді буде чим похвалитися на святкуваннях 200-ліття країни, що прийняла нас у своє лоно.

Далі йде тривожна друга частина — тема безперервних війн із наступаючими з усіх сторін ворогами. Після бою плачуть вдови й матері. Але й ця частина закінчується мажорними акордами; невмируща українська трава співає: „Хоч загинули герої, я їце жива!“

Речитативом „Україно покривджена, де твої діти?“ починається третя частина. Хор відповідає, що одні по-

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — \$24.00, на пів року — \$12.50, на 3 місяці — \$6.50. Для членів УНСоюзу 65 ц. мис. За кожну зміну адреси — 25 ц. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає своїх читачів від потреби в правді і скорочує надіслані матеріали, незалежно від їхньої цінності. Авторі, які хочуть, щоб їхні матеріали були використані, повинні надати повну адресу. Редакція не відповідає за зміст оголошень. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Січневій Роковині

„Незалежність є найбільшим людським добродійством, бо без неї жадне інше добродійство не матиме правдивої вартості і не принесе справжньої радості“, — твердив колишній англійський письменник і публіцист Вільям Гаскінс, а канадський державний муж і юрист Джон Томсон до цього додав: „Тричі нехай живе незалежність! Вона бо, після життя і безсмертя душі, є найбільшим подарунком неба для людей!“

Не диво, що американський нарід з такою наполегливістю вже від років приготувався, щоб у цьому році гідно і достойно відзначити 200-річчя своєї Незалежності. В цьому році 200-річчя Американської Незалежності також і ми 22-го січня відзначаємо 58-мі роковини цього „найбільшого людського добродійства“, „найціннішого подарунку неба для людей“, проголошеного Четвертим Універсалом Української Центральної Ради виконавими словами: „Народо України! Твоєю силою, волею і словом утворилися на Українській Землі вільна Українська Народна Республіка. Здійснилася давня мрія Твоїх батьків, борців за волю і права робочого люду!“

Ми маємо всі причини і потреби на те, щоб ці Великі Роковини відзначити. Губернатори американських штатів і посадовці американських та канадських міст уже від років піднімали і проголошували з цієї нагоди Дні Української Незалежності та закликають наших співгромадян, щоб єдналися з нами у відзначуванні цих роковин, щоб цим — з одного боку — шанувати український нарід, бо він високо тримає смолоскип свободи і боротьби за неї навіть у найбільш невідповідних обставинах, та щоб — з другого боку — виявити цим наші симпатії і нашу солідарність волелюбному народові та заохотити його до дальшої витривалості в його змаганнях.

Ми маємо ще і власні причини до святкування цих Великих Роковин. Пригадай і пам'ять про такі світлі події в нашій історії має для нас таку вартість і таке саме значення, як іх мають зелені оази в життєдайних джерелах для мандрівника на пустелі, або яскраве світло морської ліхтарі для розгублених серед темної ночі на бурхливих хвилях океану розбитих корабля.

Відзначаючи ці роковини на волі, ми знову линемо нашим серцем, душею і мислями у віддалену від нас не тільки часом, і не тільки горами, долами, річками й океанами, але і дотятими засіками та багнетами нашу чарівну Україну, линемо душею і мислями до наших сіл і міст, а в першу чергу до нашого святого Києва, та знову в душі й уяві переживаємо ті Великі Дні, в яких давні і сучасні мрії українського народу стали дійсністю, коли його Велика Ідея проявилася у великих чинах і великих актах.

Немає б вже на світі сили, яка могла б протиставитися та знищити здійснені сичевими актами 58 років тому „найбільше людське добродійство“, „найбільший подарунок неба для людей“ — ідею вільної, від нікого незалежної Української Держави. Що з того, що вона тоді була заперечена брутальним насильством ворогів, що з того, що різні окупанти на зміну найбільш рафінованим жорстокостям і народобичам намагалися знищити вже не тільки ідеал українського народу, але й сам нарід! Цей нарід не тільки живе, але й активно продовжує боротьбу за свій своє найбільше добродійство, за свою незалежність. Був Петлюра, був Коновалець, був Бандера, був Шухевич-Чупринка, і Мороз, Чорновіл, будуть інші. Народу ніхто не вб'є і „неситий не вмере на дні моря поли...“

Сказав колишній поет: візьміть грудку української землі, здайте її і з неї потече кров! Такий нарід і така земля раніше чи пізніше будуть вільні і незалежні. В тому душі і відзначаємо щорічно великі Січеві Роковини.

Справа атомової зброї

Протягом цього тижня державний секретар Генрі Кіссінджер відбудуватиме в Москві наради із совєтськими верховодами в справі нового договору між ЗСА та СРСР щодо обмеження стратегічної атомової зброї. Кіссінджер висловив надію, що ці наради увінчаються успіхом, бо совєтські власті офіційно „значну зміну“ в своєму дотеперішньому становищі, а Вашингтон зі свого боку вже навіть представив Москві компромісову пропозицію, яка має на меті зліквідувати причину затримки у переговорах між Америкою та Совєтським Союзом відносно нового договору щодо обмеження цієї зброї.

Самозрозуміло, що не тільки американці, але цілий світ радіє б, якщо б дійшло дійсно до справедливого порозуміння між ЗСА та СРСР відносно обмеження атомової зброї. Переговори в узброєні між цими двома потугами загрожують світовому миру, а також спричиняють те, що Америка та Совєтський Союз мусять видавати великі суми на продукцію все нової й більш деструктивної зброї, замість вживати ці фонди на поліпшення щоденного життя своїх громадян і на допомогу іншим країнам.

Однак, хоча як бажаним є новий договір між ЗСА та СРСР, бо попередній, підписаний президентом Річардом Ніксоном і секретарем КПРС Леонідом Брежнєвим весною 1972-го, втисався в 1977-му році, то Америка ніяк не може дозволити на те, щоб внаслідок нового договору Совєтський Союз здобув військову перевагу і став першою військовою потугою світу. Секретар Кіссінджер і президент Форд, очевидно, здають собі справу з того, що Москва, беззастановно говорячи про потребу „міжнародної розрядки“, в дійсності не закинула плянів поширити свої впливи та комунізм на всі обшири.

Тому треба надіятися, що під час цього тижневих переговорів у Москві державний секретар Кіссінджер подбає про те, щоб компроміс відносно обмеження стратегічної атомової зброї дійсно були „обопільно корисні“.

Олександр Врик

ВІД КОГО ЗАЛЕЖИТЬ ДОЛЯ НАРОДУ?

„Воротба — це життя, а життя — це боротьба“, — каже мудро і слушно наша народна мудрість. Ця мудрість у рівномірній мірі відноситься і до державних і до недержавних народів. У нашому віці, в якому ми живемо, є ще багато недержавних народів, а між ними і український нарід. Як колись у минулій історії, так і тепер існують такі народи, що є вільними, мають свою державу, а є також такі, що своєї власної держави не мають і примусові жити поневолені. Чому існують в світі державні і бездержавні народи? Від кого залежить доля народу? Чи існує така можливість, що ми самі собі можемо допомогти, щоб стати вільними людьми?

Це не перший раз ми чуємо такі чи їм подібні питання, але чи ми навчилися дотепер, де належить шукати точних і вірних відповідей на них?

На мою думку, відповіді на ці питання підказує нам саме життя, якщо ми докладемо погляди на історію розвитку людського роду. Історія розвитку людського роду і історія розвитку інших народів у світі. Ось якраз тепер на кін міжнародних подій вийшла країна Португалія. Її минула історія початкова і багатомовна. Сама Португалія — це невеличка країна. Займає вона простір 91.000 кв. кілометрів, межуючи з однієї сторони з Іспанією, а з другої — з Атлантичним океаном. Населення — приблизно 10 мільйонів людей.

В літописах Європи не було ще такого випадку, щоб така мала держава з малочисельним населенням в свій час підкорила собі майже половину світу, мільйони тримала під своєю владою підкорені народи й території. Проте, так було в випадку Португалії. Це й до сьогодні вона має під своєю владою деякі володіння і народи. Мимохідно насувається думка: коли б цей нарід був чисельно великим, до якої могутності і сили в світі він дійшов би! Історія Португалії була різноманітна. Вона зазнавала то яскравих перемог, світлх моментів у своїх роках, то моментів занепаду, втрати незалежності. Були часи в історії Португалії, що вона завойовувала великі простори чужих територій, підкорювала собі „ворогів“, а були часи, коли ті чи інші „дороги“ позбавляли португальців влади держави і волі.

В Португалії, так як в Іспанії, давніми мешканцями були ібері, які були перемішані з кельтами. Історія відтворювала завоювання цих теренів римлянами, однак місцеве населення ставило їм особливу твердий спротив. До визначних людей стародавньої Португалії зараховують Віріату, який загинув у боротьбі в 139 році до Христа. В початках У ст. вдерлися сюди німецькі варва-

ри, перемігши ксроріські племена Свевов, розташовані між ріками Дору і Мінью. Вони змушені були визнати свою васальну залежність. Араби Тарика підкорили царство Готів у 711 р. Коли останній монарх Іспанії Родерик загинув на полі бою, на цілому Піренейському півострові, за винятком північної частини, панували мусульмани.

Наступив час відвоювання християнських земель, і в часі цього процесу була затронуна і Португалія. Терра Португаленсис, Афонсо, Сярикес, нащадок бургундських герцогів, після перемоги над Маврами під Кампо де Оріке, в 1139 р. став першим королем Португалії. Бургундська династія розбудувала свою владу аж до 1383 року, коли наступила перерва влади через смерть Фердинанда. Тоді заступила небезпека підкорення великої і могутньої Кастилії, однак Жуан, представник старої династії, перебрал трон та за підтримки народу сприяв яскравій перемозі португальців над Кастилією. Жуан де Авіз, Король Іоан І і його жінка Філіппіна з цієї пори розбудовують могутність країни.

Так розпочався тривалий союз Португалії з Англією, а з ним блискучий період перемог у португальській історії. Молодший син Іоана, князь Генріх став мореплавцем, підготувався до подорожі й походи в невідоме. Він, а також ряд капітанів тодішньої флотії Португалії вкривали великою славою свій народ, завдяки відважним виправам на поліарні і на південні води. Через ці виправи португальський народ тоді вилонив з себе блискучих та завзятих моряків, але також і військовиків, місіонерів, поетів, письменників, державників.

Португалія стає тоді великою імперією. Твердою ногою вона стоїть у Індії і на Малайському Архіпелазі, в Африці, в Південній Америці та навіть творить базу в Китаї. Дійшовши до апогею слави і могутності, Португалія зазнає важкого удару, майже катастрофи: в 1578 році героїської смертю загинув король Себастьян на полі бою під А-касерсівіре разом з найкращим цвітом португальської молоді. Згідно зі спадковими законами корона перейшла до короля Філіппа II, і з того часу на ціле 60-ліття почалася для португальців „важколюбна неволя“ під чужинцями.

В 1640 році, відсунений перед тим від влади, нащадок династії Жуан Брагадський проголосив себе королем, спираючись на союз з Англією. Йому вдалося частково відіскати свою силу і владу, але це вже не було те саме, що в минулому. Царююча данька Йосифа, Марія І з французів (Закінчення на стор. 7-й)

ЦЬОГОРІЧНЕ РІЗДВО У ФРАНЦІЇ

Париж (Т. Дж.). — Немає мудрішої книги від Біблії. Коли подивитися, як на кожну подію для можна знайти ілюстрацію в Біблії, то навіть невірний спроби можливості: совєтські рибальські судна щораз частіше вбиваються у води, що крилися були монополюм британських рибалок. Такі оповідання часто замінюють основні політичні коментарі.

Комуністична преса, зокрема совєтська, використовує це все для довгих статей про те, як намагаються „буржуї“ запаморочити „бідних робітників“, дати їм черговий „опіум“, коли поспішає вплив релігії. Та воно — так і не так. Це не буржуї запаморочують людей, а вони самі намагаються запаморочити себе, щоб втекти від проблем, від справжніх проблем життя. В ж и в а н я алькоголю, тотюну і більш модерних наркотиків росте між робітниками, як і між „капіталістами“. Всі люди багатої частини світу кидаються в прірву забути. І це тим легше, що вони підсвідомо знають, що „доки товстий скудне, то худий помре“.

Тобто — вся Франція знає, що їй це до справжньої кризи далеко. Опит на кінці 1975 р. показав, що 58 відс. французів уважають минулий рік поганим, але 47 відс. (проти 44 відс.) вірять, що черговий буде таким кращим. І коли не стати на нові меблі, чи нове авто, то залишається найлегше й серцю кожного француза наймишліше — переїхати. А найбільший страх у французів, як і у всьому багатому світі, — перед ростою тероризму. Тим більше опит був проведений саме в часі, коли у світах літали невідомі терористи із своїми заложниками, зятими у Відні.

Та це являє не тільки французьке. Ось цими днями довелось читати листа з Каліфорнії. Людина, що виїхала з Франції кілька років тому, ледве маючи змогу заплатити дорогу для себе й родини, тепер має 16 апартаментів, живе добре й має тільки одну проблему: чи не буде у ЗСА лівої революції, яка ці апартаменти забере, або чи зловтіє не „відпапує“ котрогось вунка. Всі такі Морози й Плющі — триває, а нафти доволі „у нас у Тексасі“. На Анголі треба б було скинути кілька атомових бомб і „був би спокій“, такий потрібний для закупи апартаментів. І все було б добре, коли б не лінійні американські міністри, що займаються чорт зна чим, замість полювати за підозрілими гіпсістами та іншими трюккістами...

Американські гумористи криляються, дивлячись на френетичну рекламу святвечірніх обідів у Парижі. Вона — ця реклама — щораз більше полює саме на чужинців, бо парижани по-замовляли собі столики у дорожніх ресторанах за 100 франків, що й до Південного товариства.

Доречно буде згадати і ще одну деталь. Пишучи про декабристів, академік А. Нарочницький у статті „Податі декабристів“ з 28-го грудня в московській „Правді“ каже, що „керівники руху хотіли здійснити революційний переворот, спираючись на армію, без притягнення „широких народних мас“, однак з історії повстання Чернігівського полку бачимо, що твердження академіка не відповідає правді, бо якраз чернігівці агітували до повстання українських селян, серед яких ще були живі пухляки і про гайдамаччину і про волі чия слава! Гетьманщина. Саме вже це є дуже промовисте, і вивчення українського чинника в декабристському русі постійно буде доброю темою для українських істориків — дослідників.

Цікаво тут зазначити, що декабристи пов'язані з Україною, не лише тим, що тут були ці зазначені три корпуси, готові до повстання, але у політичній програмі декабристів, у їхній констатувати, що й до Південного товариства.

Голоси ситатів

ПРО ОБОРОНУ ПРАВДИ

У дописі „Новий успіх оковської пропаганди“ п. Богдана Серет обурюється, що американський видавець, Кліффілд, планує видати 4-томову працю під заголом „Історія совєтського народу“. Авторка закликає читачів до організованих заходів, щоб не допустити до виходу цієї праці, яка буде представляти історію згідно з поглядами совєтського уряду. Чи акція, яку пропонує пані Серет, є найбільш відповідний спосіб боротися за правду? Чи авторка подумала про те, що ми живемо в Америці, де існує свобода слова — в тому числі свобода висловлювати неправду, тенденції і всякі інші погляди? Не думаю, що українці дити організувати кампанії — які абсолютно не мають юридичної підстави за введення цензури в Америці. Вже не таким силам подібні спроби у минулому не вдавалися — і на мій скромний погляд — рік

й 200 кілометрів від міста, щоб була і вечера, і прогулянка у Ріджаву Ніч. Адже справді ця реклама несправедлива. Але... Але ті ж турісти очікують розповідати, як „несмачно“, коли в Мехіко хтось виводить вас із люксового готелю, з кварталу, який сліпить очі світляними декораціями, щоб показати квартали бідарів. Пощо посувати образ Мехіко, який можна мати за свої „гроші в готелі для чужинців“?

Та ж сама філософія і в СССР. Туристи тримають у готелі Ітурієти, що не пускають на село, щоб вони не посували собі образу „батьківщини соціалізму“ й пропагандного образу „досягнень“.

Усюди однакове бажання втекти від дійсності. Якщо в СССР причини політичні, то в нас — психологічні. Але рацію має Амальрик, коли каже, що „Рузвельт і Сталін сили були в один човен“. Перший з психологічних причин, другий — з політичних.

Ну, а ми? Українці й політичні емігранти? Як добрі патріоти, ми Свят-Вечір провели у родинному колі. Ми ж люди не зіпсути ще Заходом і йогро вигадками. Ми не об'їдалися, бож у нас хоч і буде 12 страв, то всі пісн... І кушника ординарної ковбаси! Ми зложимо тут і там даток на церкву, чи на що інше, обдаруємо колядинок. Але буде нам „важко“, після всіх святкових закупок і будемо втомлені так, що не зможемо думати про такі болючі справи, як, наприклад, політв'язні, вивчені ворогом з родни в Україні...

А все ж хочеться вірити, що серед галасу реклами, ми будемо трішки кращі від наших неукраїнських сусідів. Матимемо дрібку серця у нашому бездушному світі. Дрібку прославленого українського серця...

1976, з огляду на річницю, що саме святкується, є особливо невідповідний до того щоб (пробувати) заборонити американським видавцям і друкарням видавати, що їм подобається) — а читачам таке ж читати. Свобода слова відноситься і до тих, що нам не подобаються — навіть коли за нами правда. До речі, вихід про-совєтської книжки ж зовсім не новина: американський ринок заповнений всякими англо-мовними книжками їх роду і кампаніями проти їх поширення досягнути можна тільки одного: доказати в очач стороннього громадянина, що він чогось боїться в таких книжках.

Єдиний спосіб, що має вигляд успіху — поширювати наукову працю, які об'єктивно наслідують дані питання, і надіятися, що вони дійдуть до думаючих людей. Криком, погрожуванням, терором нікого не переконате.

Пані Серет далі дивується, що у доволі великому місті в Пенсильванії, яке має українську громаду, у публічній бібліотеці нема новіших книжок з українською тематикою. Що цей факт доказує? Ці місцеві українці бажали бібліотекою не цікавитися, або не цікавилися українською тематикою. Бібліотека не відмовить своїм постійним „клієнтам“ — але відкаже за недовір'я до тих, що раз на рік приїждять до роботи скандал „чому нема таких і таких книжок — ви всі тут комуністи, великоросійські шовіністи, і т. п.“. До речі — на книжковому ринку є багато вартісних праць про українські справи і про національне питання в СССР, але на підставі моїх спостережень я прихочу до висновку, що нас більше цікавлять кампанії „проти“, ніж спокійна і систематична праця. Бо ж чия це вина, що у пенсильванській бібліотеці нема англо-мовної Енциклопедії Українознавства? Як би читачі, які користаються бібліотекою, систематично питали за дією працею „мені потрібно до шкільного рапорту“, „я хочу перевірити дати“, „там є найкращий систематичний огляд українського мистецтва“, „хочу довідатися про українську імміграцію до Америки“ — я переконаний, що бібліотека енциклопедію придбала б зі своїх фондів.

Це саме стосується шкільних бібліотек. Єдиного треба уникати: поведінки, яка насуває підозріння, що під своєю свободою слова для себе і готує їй відмовляти іншим. А у власній видавничій діяльності пора покласти кінець „буржуїстичній“ бойовим фразам — і поганій англійській мові. Приклад доброї роботи дає Українське Академічне Видавництво. Цікаво, скільки бібліотек і громадян вже придбали „Історію української літератури“ Д. Чижевського?

Роман Шпорлюк

Енн Арбор, Міч.

Людмила Мойсеєва

150 РОКІВ ТОМУ

(2)

Офочений з трьох боків львівськими царськими військами, полк героїчно і завзято змагався. Але ось було тяжко поранено Сергія Муравйова - Апостола, Михайла Щепилова вбито, поранено також і командира п'ятої гренадерської роти Атанаса Кузьмина і 19-річного прапорщика Іполита Муравйова - Апостола, наймолодшого брата Сергія, який прибув із Петербурга в той час, коли полк уже повстав, щоб боротися поруч із старшими братами. Залишившись по суті без керівництва, полк припинив опір. Тяжко поранені Кузьмин і Іполит Муравйов-Апостол, щоб не потрапити до рук карателів, застрелилися. Решту учасників повстання Чернігівського полку було заарештовано і віддано

до суду. Сергія Муравйова-Апостола і Михайла Бестужева - Рюміна повісили разом з трьома іншими керівниками декабристів, інших — між ними Матвій Муравйов-Апостол — засуджено та кож на смерть, якщо було замінене йому і багатьом іншим доволі довгою або до смертної каторгою. Близько 100 солдатів засудили до тілесних покарань і каторги, а 805 повстанців переведено на Кавказ у діючу армію. Весь Чернігівський полк розформовано, але до того ще по цьому повстанні, як наслідок його, були розрухи на Україні, селянські повстання на Київщині, — про це читася в „УРЕ“ під гаслом „Чернігівського полку повстання“.

Вже з цього джерела довідаємося більше про повстан-

ня, що його підготували „Південне Товариство Декабристів“, і яке мало розпочатися разом з виступом „Північного товариства декабристів“ у Петербурзі. Декабристи розраховували підняти на повстання війська трьох корпусів, розташованих на Україні (понад 50 тис. чоловік). Так само в УРЕ можна прочитати також, що „найактивнішими учасниками Повстання Чернігівського полку були колишні члени „Товариства об'єднаних слов'ян“, яке восени 1825 року влилося до Південного товариства. Соловйов, Кузьмин, Сухомов, Щепилол“. Там подается також про „революційну прокламацію, складену у формі катехізису, що закликало солдатів до боротьби проти самодержавства і кріпацтва“. Автор її був Сергій Муравйов-Апостол. Теж цікаво відмітити Південного (українського, отже) товариства декабристів було те, що воно, власне, встановило зв'язок з польським Патріотичним товариством, а в 1825 році знову ж Сергій Муравйов-Апостол організував предняння Товариства південних сло-

в'яз до до Південного товариства. Доречно буде згадати і ще одну деталь. Пишучи про декабристів, академік А. Нарочницький у статті „Податі декабристів“ з 28-го грудня в московській „Правді“ каже, що „керівники руху хотіли здійснити революційний переворот, спираючись на армію, без притягнення „широких народних мас“, однак з історії повстання Чернігівського полку бачимо, що твердження академіка не відповідає правді, бо якраз чернігівці агітували до повстання українських селян, серед яких ще були живі пухляки і про гайдамаччину і про волі чия слава! Гетьманщина. Саме вже це є дуже промовисте, і вивчення українського чинника в декабристському русі постійно буде доброю темою для українських істориків — дослідників.

Цікаво тут зазначити, що декабристи пов'язані з Україною, не лише тим, що тут були ці зазначені три корпуси, готові до повстання, але у політичній програмі декабристів, у їхній констатувати, що й до Південного товариства.

Доречно буде згадати і ще одну деталь. Пишучи про декабристів, академік А. Нарочницький у статті „Податі декабристів“ з 28-го грудня в московській „Правді“ каже, що „керівники руху хотіли здійснити революційний переворот, спираючись на армію, без притягнення „широких народних мас“, однак з історії повстання Чернігівського полку бачимо, що твердження академіка не відповідає правді, бо якраз чернігівці агітували до повстання українських селян, серед яких ще були живі пухляки і про гайдамаччину і про волі чия слава! Гетьманщина. Саме вже це є дуже промовисте, і вивчення українського чинника в декабристському русі постійно буде доброю темою для українських істориків — дослідників.

Цікаво тут зазначити, що декабристи пов'язані з Україною, не лише тим, що тут були ці зазначені три корпуси, готові до повстання, але у політичній програмі декабристів, у їхній констатувати, що й до Південного товариства.

ЧЕТВЕРТИЙ УНІВЕРСАЛ

УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ 22 СІЧНЯ 1918

Народо України!

Твою силою, волею, словом утворилась на Українській Землі вільна Українська Народна Республіка. Здійснилась давня мрія Твоєї батьків, борців за волю й право робочого люду!

Та в трудну годину народилась воля України. Чотири роки жорстокої війни обезсили наш край і народ. Фабрики не виробляють товарів. Підприємства здержують свою працю, залізни дороги розбиті, гроші падають у ціні. Скільки хліба зменшується. Наступає голод. По краю розмножилися ватаги грабіжників і убивників, особливо, коли з фронту рушило російське військо, творячи криваву різню, безлад і руїну на нашій землі.

З приводу всього того не могли відбутися вибори до Українських Установчих Зборів у визначені нашим попереднім Універсалом реченні й не могли відбутися Збори, визначені на нинішній день, перебрати з наших рук тимчасову найвищу революційну владу над Україною, установити лад у нашій Народній Республіці й зорганізувати нове Правильство.

А тим часом петроградське Правильство Народних Комісарів вивело війну України, щоб повернути вільну Українську Республіку під свою владу, і посилася на наші землі свої війська — червону гвардію, большевиків, які граблять хліб у наших селян і без ніякої заплати вивозять його в Росію, не зважаючи навіть зерна, приготовленого на засів, убивають невинних людей і сіють усюди анархію, убийство й злочин.

Ми, Українська Центральна Рада, робили всякі заходи, щоб не допустити до тої братовбивчої війни двох сусідніх народів, але петроградське Правильство не пішло нам назустріч і веде далі криваву боротьбу з нашим народом і Республікою.

Крім того те ж саме петроградське Правильство Народних Комісарів починає проволікати мир і заклик до нової війни, називаючи її „святою“. Знов поллється кров, знов нещасний робочий люд буде мусити принести в жертву своє життя.

Ми, Українська Центральна Рада, вибрана з'їздами селян, робітників і солдатів України, в ніякім разі не можемо згодитися на те, ніяких війн підтримувати не будемо, бо український народ бажає миру й мир повинен прийти можливо якнайскорше.

Та для того, щоб ні російське Правильство, ні ніяке інше не ставило перешкод Україні в установленні того бажаного миру, для того, щоб повести свій край до ладу, творчої праці, закріплення революції й нашої волі, ми, Українська Центральна Рада, оповісимо всім горожанам України:

Віднині Українська Народна Республіка стає самостійною, від нікого незалежною, вільною, суверенною Державою Українського Народу.

З усіма сусідніми державами, а саме: Росією, Польщею, Австрією, Румунією, Туреччиною й іншими ми бажаємо жити в згоді й приязні, але ніяк з них не може вмішуватися в життя самостійної Української Республіки.

Владу у ній буде належати тільки до народу України, іменем якого, поки збереться Українські Установчі Збори, будемо правити ми, Українська Центральна Рада, представництво робочого народу — селян, робітників і солдатів та виконуючий орган, який віднині буде називатися Радою Народних Міністрів.

І отже, перш усього, поручаємо Правильству нашої Республіки, Раді Народних Міністрів, від цього дня вести почати вже мирні переговори з осередними державами повні самостійно й довести їх до кінця, не звертаючи уваги на ніякі перешкоди з боку якихнебудь інших частей буваної російської імперії, та встановити згоду, щоб наш край почав своє життя в спокою й мирі.

Щодо так званих большевиків і інших налаників, які розграбують і руйнують наш край, то поручаємо Правильству Української Народної Республіки твердо й рішучо взятися за боротьбу з ними, а всіх громадян нашої Республіки закликаємо, щоб вони, не жалючись свого життя, обороняли добробут і волю нашого народу. Народна Українська Держава повинна бути очищена від налаників з Петрограду наслідних наїздників, які порушують права Української Республіки.

Безмірно тяжка війна, почата буржуазними правительствами, вимучила наш народ, винищила наш край, знівечила добробут. Тепер сьому треба покласти край.

Одночасно з тим, коли армія буде демобілізуватися, поручаємо розпускати солдатів, а після завершення мирних договорів розпустити армію зовсім, на місце постійної армії завести народну міліцію, щоб наше військо служило обороні робочого люду, а не забаганкам пануючих верств.

Знищені війною й демобілізацією місцевості мають бути відбудовані при допомозі державного скарбу.

Коли наші воїня повернуться додому, народні ради — громадські й міські — мають бути перевібрані в часі, який буде установленний, щоб і вони мали в них голос. Міжтим, щоб улаштувати таку владу, до якої мали б довіря й яка спіралася б на всі революційно-демократичні верстви народу, має Правильство додати до помічі самоврядування ради робітничо-селянських і солдатських депутатів, вибраних із місцевих людей.

В земельних справах комісія, вибрана на останній сесії Центральної Ради, вже виробила закон про передачу землі трудовому народові без викупу, прийнявши за основу скасування власності й соціалізацію землі згідно з нашою постановою на 7 сесії.

Сей закон буде розглянуто за кілька днів на повній сесії Центральної Ради й Рада Міністрів уживе всіх способів, щоб передача землі земельними комітетами в руки трудящих відбулася з початком весняних робіт.

Ліси, води й усі підземні багатства, як добро українського трудового народу, переходять у розпорядження Народної Української Республіки.

Війна забрала для себе всі трудові сили нашої країни. Більшість підприємств, фабрик і робітень виробляли тільки те, що було необхідне для війни, й народ зостався зовсім без товарів. Тепер війні кінець.

Раді Народних Міністрів поручаємо негайно пристосувати всі заводи й фабрики до мирних обставин, до виробу продуктів, необхідних для робочих мас.

Та сама війна дала сотні тисяч безробітних і інвалідів. В самостійній Народній Республіці України не повинен страждати ні один трудящий чоловік. Правильство Республіки має підняти промисел держави, має зачати творчу роботу по всіх галузях, де всі безробітні могли б найти працю й приложити свої сили, й прийняти всі міри для забезпечення покарічених і потерпілих від війни.

При старім ладі торговлі й всілякі посередники наживали на бідних, притиснутих класах надмірні капітали.

Відтепер Українська Народна Республіка бере в свої руки найважливіші області торгівлі й усі доходи з неї обертає на користь народу.

Торговлю товарами, які мають привозити з-за границі й вивозити за границю, вестиме сама наша держава, щоб не було такої доріжки, через яку звадились спекулянтам терплять найбільшії верстви.

Для виконання сього поручаємо Правильству Республіки виробити й представити до затвердження закони про се, а також про монополі заліза, вугля, шкур, тютюну й інших продуктів і товарів, з котрих податки найбільше обтяжували робочі класи в користь нетрудових.

Так само поручаємо установити державно-народну контролі над усіма банками, що через кредити нетрудовим класам помагали експлуатувати трудові маси. Відтепер кредитова поміч банків має йти передусім на піддержку трудовому населенню й на розвиток народного господарства Української Народної Республіки, а не для спекуляції й ризикорної банкової експлуатації.

На ґрунті анархії, неспокою у житті й недо-таті продуктів зростає невдоволення серед деяких частин населення. Тим невдоволенням користуються різні темні сили й тягнуть невідомих людей до старих порядків. Сі темні протиреволюційні сили бжають знову піддати всі вольні народи під одноцарське ярмо — Росії. Рада Народних Міністрів повинна безпощадно боротися з усіма контрреволюційними силами й кожного, хто призиває до повстання проти самостійної Української Народної Республіки й до повороту старого ладу, — карати яка за державну зраду.

Всі демократичні свободи, проголошені Третім Універсалом Української Центральної Ради, потверджуються й окремо проголошуються: в самостійній Українській Народній Республіці всі народи користуються правом національно-персональної автономії, яку признає за ними законом 22-го січня.

Все пербчислене в Універсалі, чого не вдалося виконати ми, Центральна Рада й наша Рада Міністрів, у найближчі тижні виконують, справлять і до остаточного ладу доведуть Українські Установчі Збори.

Ми поручаємо всім нашим громадянам перевести вибори як найбільш енергійно, підняти всі зусилля, щоб підрахунок голосів був закінчений як найскорше, щоб за пару тижнів зібрались наші Установчі Збори, — найвищий господар і управитель нашої землі, й Конституційна нашої незалежної Української Народної Республіки закріпили свободу, порядок і добробут на добро всього трудового народу і на тепер і на будучі часи. Сей найвищий наш орган має рішення про федеративну зв'яз з іншими республіками колишньої російської імперії. До того ж часу всіх горожан самостійної Української Народної Республіки закликаємо стояти непохитно на сторожі добуті свободи й прав нашого народу й усіма силами боронити свою долю від усіх ворогів селянсько-робітничої Української Республіки.

У Києві, 9 (22) січня 1918 р.

УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЬНА РАДА

ПРОТОКОЛ

Народ Річного Засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу яке відбулося в днях 19-го до 23-го травня 1975 року на „Союзівці“ в К е р г о н к с о н і, Н. М.

(5)

Звіт головного касира Уляни Дячук

Рік 1974 приніс багато непередбачених несподіванок у економіці ЗСА. Ми були свідками рекордно - високої відсоткової стопи, а разом великого зросту інфляції ці. Сильна інфляція так затемнила початки ретесі, що про неї заговорили щойно тоді, коли господарка країни була доволі сповільнена і коли значно зросло число безробітних. І хоча осінню почали поводити спадають відсотки, сповільнена економіка та ретесія до кінця року тільки незначно затримували інфляцію.

Наша організація потерпіла від високих відсотків, а також високих ці, що відбилася на наших видатках та на коштах вдержання нашого нового будинку.

В історії УНСОУ минулий рік з ознаменням, бо від самого початку року наша Головна Канцелярія працювала вже у нових і вигідних приміщеннях. Багато праці вложено у планування до переносу, у висліді чого не було перерви у тягловості праці і наші Відділи і членство були кожноразом належно обслужені.

ПРИБУТКИ

Прибутки 1974-го року дали суму 5,538,873.74 доларів, що було на 187,043.59 дол. менше, чим рік раніше. Дуже відрадіним явищем був значний зріст на 20,475.68 дол., у впливах від членських вкладок. Всіх вкладок зібрано на суму приблизно 2,992,000.00 дол. і наколи б поштовий уряд доручив був нам в грудні Відділові розметити, одержані рано 2-го січня 1975-го року, сума вплачених членських вкладок за 1974-ий рік переступила б 3,000,000.00 дол. і була б рекордною. Інвестиції минулого року принесли на 278,000.00 дол. менше відсотків. Причиною цього впадки було, що від позички для допоміжної корпорації, яка з кінцем року вносила суму 7,277,270.00 дол. впродовж минулого року ми не побирали жадних відсотків.

В цей сам час наші інвестиції у гіпотечних позичках і в бондах постійно зменшувалися і тим самим приносили менше відсотків.

„Свобода“, її друкарня і видавництво виказали на 52,000.00 дол. більше прибутків, чим рік раніше. Прибутки Союзівки збільшилися на 3,573.51 дол. від попереднього року.

ВИДАТКИ:

Видатки за рік 1974 зросли на поважну суму 539,827.28 доларів. Хочемо задержатися тільки на декількох найбільших сумах, які у великій мірі причинилися до зросту видатків:

1) Кошти Конвенції винесли приблизно суму 281,000.00 доларів.

2) Купно нового устаткування для нашої Головної Канцелярії та для нових приміщень редакції і адміністрації „Свободи“ потягнуло за собою видатки у висоті \$ 67,313.03

3) Через дуже невідраду ситуацію, яка надаліше існує у відношенні Бронкс, Н.І., ми були змушені занехати наші кроки для перебрання там одної реальності і відписали суму позички у висоті 55,543.49 дол., як статру.

4) В жовтні 1974-го року, ми продали за 133,000.00 доларів бондів муніципальних, які приносили від 23% відсотків до 3.10 відсотків річно і закупили на їх місце 110,000.00, 12 відсоткових бондів. Хоч виказуємо втрату у продажі бондів у висоті \$23,488.96, що втрату до кількох років відзискаємо через значне збільшення у відсотках.

5) Так „Свобода“, як Союзівка виказали значно більші видатки.

6) Виплачено на майже 48,000.00 дол. більше організаційних і секретарських винагород у зв'язку з різними спеціальними передконвенційними і Конвенційними кампаніями та з піднесенням на Конвенції секретарської винагороди.

7) Всі адміністративні і річєві видатки були вищі з огляду на інфляцію ці, що відзеркалюється у цюгоричних замкненнях.

МАЙНО:

В 1974-му році видано нових гіпотечних позичок на суму 156,543.39 дол., а сплачено їх на суму 894,593.72 дол. В загальному сума гіпотечних позичок зменшилася на 738,050.33 дол. та з кінцем року виказала сальдо 4,862,831.52 дол., або 12.38 відсотків всього майна.

Впродовж минулого року інвестовано в бондах суму 936,487.50 дол. З цієї суми на канадські бонди припадає 233,862.50 дол., та за продані бонди заступлені високовідсотковими сума 112,475.00 дол. За фонди з конта Енциклопедії набуто 20,150.00 дол. бондів, та суму 570,000.00 дол. інвестовано короткочасних бондах сплачених часом до 30-ти днів. Відкликано бондів на суму 4,039.67 дол., сплачено дозрілих бондів на суму 461,943.24 дол., продано бондів на суму 133,077.10 дол., та сплачено повищеподані короткочасні бонди. На кінець року 63.34 відсотків нашого майна було інвестовано у бондах на суму 24,888,435.47 дол., на 236,909.17 дол. менше чим рік раніше.

З огляду на зріст відсоткової стопи у нововиданих бондах до 10 або 12 відсотків, ринкова вартість наших бондів, які приносять від 2 і три чверти відсотків вгору, впала була до суми 17,891,288.06 дол.

Через автоматичне інвестування річної дивиденди в уділах наші інвестиції зросли на суму 5,962.56 дол. Згідно з новими розпорядженнями, готівку на двох одинадцятих коштах вложених в укр. щадниках на суму 20,000.00 дол. від минулого року виказуємо не як банкові уділи, але як готівку в банках.

Позички на членських грамотах зросли впродовж року на суму 21,486.77 дол. Від цих позичок надаліше побираємо 4 відсотки річно.

В червні 1974-го року продано з малим зиском реальність при 3441 В. Норт Еве, Чикаго за суму 22,540.35 дол., але перед продажем довелося нам вложити багато грошей на її ремонт.

Весною 1974 року закуплено для друкарні „Свободи“ нові машини для фото-офсетного способу друкування за ціну понад 75,000.00 дол. Тому, що ці нові машини не є ще в уживанню, ми ще не розчислили вповні за ціну їх купів.

Наша позичка для допоміжної корпорації зросла впро-

довж року на суму 1,287,000.00 дол. і на кінець грудня дала суму 7,277,270.70 дол.

НАШІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

ФОНДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНІВІ зросли на суму \$674,838.10. Всіх прибутків до цих фондів було \$5,044,524.26, а видатків \$ 4,369,686.16.

ФОНДИ БРАТСЬКІВ впади на \$ 219,509.62, хоча всіх прибутків було — \$ 115,687.51. Від членських вкладок вплинуло до цих фондів понад \$ 79,000.00, з продажу англійської Енциклопедії вернулося \$ 22,458.07, а інвестиції принесли понад \$ 13,800.00 відсотків.

Всіх видатків з Братських Фондів було у висоті \$ 335,197.13. Найбільша сума у видатках — це кошти Конвенції у висоті \$ 281,454.85. Хворим і непрацездатним, а в першу чергу старшим віком членам, уділено майже \$ 30,000.00 допомог. Молодим членам-студентам приділено стипендій на суму \$ 12,125.00, а громадським установам виплачено дотацій у висоті понад \$ 9,100.00.

ФОНД СІРІТСЬКИЙ зріс на дещо більше як \$ 3,000.00. Інвестиції цього фонду дали \$ 7,057.71 відсотків. Також перенесено \$ 5,383.89 помертвих допомог до Сірітського Фонду. Протягом 1975 року виплачено спадкоємцям, що сягнули повноліття \$ 7,286.66 помертвих виплат та \$ 1,704.38 відсотків. Від 1-го липня, 1974 року виплачено 6% від суми помертвих виплат задержаних у Сірітському Фонді.

ФОНД ЗАХИСТУ з кінцем звітового року виказав загальну суму \$ 210,180.25, а \$ 16,258.21 більше чим попереднього року.

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ збільшився до суми \$ 40,123.71, його приріст був у висоті \$ 4,087.74.

В дні посвячення новозбудованої Української Будівлі 22-го лютого 1974 року, Головний Уряд УНСОУ виніс одностайне рішення поставити зібрані пожертви Фонду Наглої Потребі до розпорядження міжнародних організацій на перевезення і лікування історика Валентина Мороза і кібернетика Леоніда Плещука, та інших ув'язнених українців, які потребували б лікування.

Згідно з постановою Головного Уряду, Фонд Наглої Потребі повинен бути використаний в наглій потребі „для рятунок життя або волі українців“. В 1974-му році було виплачено на рятунок життя українців суму \$ 1,400.00.

На кінець 1974 року устійною резерву у висоті \$ 26,211,291.00 для заспокоєння зобов'язань за грамоти життєвого забезпечення та \$ 12,046.00 для акцидентного забезпечення. Крім цих двох сум передбачено ще резерву у висоті \$ 2,179,250.47 на покриття різних зобов'язань і виплат. Всі резерви виказали суму \$ 28,402,587.47 і разом з надвишкою резерви у висоті \$ 10,557,535.77, дають призначні активи УНСОУ в сумі \$ 38,960,123.24. За дванадцять місяців минулого року майно УНСОУ збільшилося на суму \$ 479,068.09.

Відношення призначних активів до наших зобов'язань було 137.10%, на 0.93% менше чим рік раніше.

Смертність наших членів сягнула 61.03% передбаченої смертності. У зв'язку з цим, що у звітовому часі ми не побирали відсотків від грошей інвестованих у позички для нашої допоміжної корпорації, інвестиції принесли в середньому 3.84%, тобто на 1.66% менше, чим в 1973 році.

ПІДСУМОВУЮЧИ оглянення і недоліки минулого року, можна зробити деякі висновки:

1) Якщо зріст у сумі зібраних членських вкладок має бути барометром зросту нашої організації, то він вказує на це, що УНСОУ далі росте і багатіє.

2) Відчувається надалі брак контакту з молоддю. Нашим секретарям і організаторам є легше співпрацювати з батьками, а в цей сам час їхніх дітей забезпечують на поважні суми американські комерційні агенти. Тому необхідно заангажувати й то в скорому часі, молоді люди на для організаційної праці поміж її ровесників. Зріст членства має бути турботою кожного з нас. Во відомо, що від збільшення кількості членів, залежить і збільшення та ріст майна організації.

3) Рік 1974 приніс високу інфляцію, упадок вартісних паперів, так бондів, як і уділів, та поважну ретесію. Хоча ретесія для багатьох болюча, вона поволі привертас рівновагу в економіці країни. Висота інфляції спадає, подібно, як вже впади відсотки від позичок. Ця зміна у позичковій відсотковій стопі у великій мірі допоможе нам зменшити видатки вдержання нашого нового будинку. Надалі мусимо робити наполегливі старання винайти більш вільні поверхи будинку, щоб він не стояв тядарем для організації, але сам себе оплачував і приносив передбачені зиски.

УНСОУ має за собою 81 років праці, яку сповняв гідно та достойно, маючи повне довіря свого членства та патріотичного українського громадянства. На доказ може послужити сума досі виплаченої дивиденди у висоті понад сім мільйонів доларів чи зріст майна до майже сорока мільйонів доларів.

Свої сяги УНСОУ завдячує відданості, працьовитості та динамічній членським союзним працівників. Якщо підемо їх слідами, майбутність нашої Організації буде запевнена.

СПИСОК ВИПЛАЧЕНИХ ПОЖЕРТВ ЗА 1974 РІК

Курси Українознавства на Союзівці	\$ 2,368.15
Укр. Конгресовий Комітет Америки	1,000.00
Український Вільний Університет, Мюнхен	1,000.00
Комітет Українців Канади	606.00
О Д У М, ЗСА	300.00
Пластова Фундація, Філадельфія	300.00
Укр. Православна Церква Св. Юра у Ярділві	250.00
Бібліотечно-довідковий показник	
Міннеаполіс, Мінн.	250.00
Студії Українознавства на Пенсильвейнському Університеті	250.00
Асоція Укр.-Ахер. Університетських Професорів	250.00
Укр. Довідковий Центр, Чикаго	250.00
Т-во Укр. Бібліотекарів	250.00
Український Музейний Інститут, Н. І.	250.00
Укр. Спортивний Клуб „Львів“, Клівленд	250.00
Стипендія на Курси УВУ	250.00
Школа Українознавства при Катедрі VIII, Савтфілд, Мич.	200.00
Рідна Школа, Лос Анджелес	200.00
Укр. Національний Музей, Чикаго	150.00
Укр. Національний Музей, Детройт	150.00
Укр. Літературно-Мистецький Клуб, Н. І.	150.00
Спортивне Товариство „Україна“, Монреаль	150.00
Комітет „Укр. Спадщина“ при СУА, Клівленд	100.00
Укр. Осередок Освітні і Культурні, Вінніпег	100.00
Великодітні наліпки	100.00
Разом:	\$ 9,124.15

Annual Statement of Ukrainian National Association, Inc. - 1974

ANNUAL STATEMENT FOR THE YEAR 1974 OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

ASSETS

	1974
* Bonds	\$ 24,871,341.90
Common stocks	99,619.35
Mortgage loans on real estate	4,862,831.52
Properties occupied by the society	30,000.00
Properties acquired in satisfaction of debt	101,583.75
Certificate loans and liens	531,724.35
Cash hand and on deposit	411,082.65
Other invested assets	\$ 7,277,270.70
Subtotal, cash invested assets	\$ 38,185,454.22
Electronic data processing equipment	20,053.83
Premiums actually collected subordinate lodges not yet remitted to Home Office	34,008.07
Life insurance premium and annuity considerations deferred and uncollected	85,473.76
Accident and health due and unpaid	779.05
Investment income due and accrued	623,878.97
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates	10,475.34
TOTALS	\$ 38,960,123.24

* Bonds — Amortized or investment value.
* Stocks — Market value.

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

	1974
Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$26,211,291.00
Aggregate reserve for accident and health certificates	12,046.00
Supplementary contracts without life contingencies	109,204.29
CERTIFICATE AND CONTRACT CLAIMS:	
Life	263,653.28
Accident and health	2,500.00
Apportioned for payment to December 31, 1975	457,000.00
Premiums and annuity consideration received in advance less \$ 0 discount, including \$23,344.00 accident and health-premiums	586,023.70
Commissions to fieldworkers due or accrued — life and annuity \$ 88,033.67 accident and health \$ 2,320.40	90,354.07
General expenses due or accrued	13,869.75
Taxes, licenses and fees due or accrued	150.14
Unearned investment income	1,661.04
Amounts withheld or retained by Society as agent or trustee (Real Estate Taxes held in escrow)	16,332.92
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	305,953.00
Printing Plant Expenses due and unpaid	5,372.38
Mandatory securities valuation reserve	205,506.35
Unexpired subscriptions to official Publication	21,669.57
Reserve for investment fluctuation	100,000.00
TOTAL LIABILITIES	\$ 28,402,587.47
Unassigned funds	10,557,535.77
TOTAL	\$ 38,960,123.24

RECONCILIATION OF LEDGER ASSETS

Increases in Ledger Assets	
Premiums on life certificates and annuity considerations	\$ 2,906,918.39
Accident and health cash premiums, including \$ 4,166.85 certificate, membership and other fees	72,522.50
Consideration for supplementary contracts without life contingencies including \$ 0 disability	5,383.89
Gross investment income	1,992,868.69
Sale of Ukrainian publications	22,458.07
Donations received	3,910.19
Income from operation of Printing Plant	8,681.07
From sale or maturity of ledger assets	10,955.19
Total Increases in Ledger Assets	\$ 5,018,697.99
Decreases in Ledger Assets	
Certificate & contract claims (Life)	\$ 1,611,977.36
Accident and health	20,000.00
Interest on certificate or contract funds	1,704.38
Surrender values	217,168.60
Refunds to members	\$ 426,114.74
TOTAL paid Members and Beneficiaries	\$ 2,276,965.08
Unpaid for claims on supplementary contracts without life contingencies	\$ 7,286.66
Voluntary payments to indigent members	29,965.00
Commissions to field workers: Life insurance (incl. \$ 0 commuted commissions)	363,315.76
Accident and health (incl. \$ 0 commuted commissions)	9,493.28
Certificate, membership and other fees retained by fieldworkers	\$ 372,809.04
General expenses and fraternal payments	1,641,957.63
Taxes, licenses and fees	110,908.95
Real Estate Taxes held in escrow disbursed	6,018.95
From sale or maturity of ledger assets	79,212.38
By adjustment in book value of ledger assets	14,508.19
TOTAL Decreases in Ledger Assets	\$ 4,539,629.90

RECONCILIATION BETWEEN YEARS

Amount of ledger assets December 31st of previous year	\$ 38,185,454.22
Increase (+) or decrease (—) in ledger assets during the year	+ 479,068.09
Total—Ledger Assets December 31st of Current Year	\$ 38,960,123.24

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Valuation Exhibit as of December 31, 1974	
TOTAL ADMITTED ASSETS	\$ 38,960,123.24
Reserve for Life Certificates	26,211,291.00
Reserve for Accident Certificates	12,046.00
Claims and accrued liabilities	2,178,250.47
TOTAL LIABILITIES	\$28,402,587.47
Margin of safety to certificate holders	10,557,535.77
TOTAL	\$ 38,960,123.24
The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1974, was	137.10%
The ratio of Actual deaths to the expected deaths according to the mortality tables for the year 1974, was	61.03%
The ratio of interest earned on all funds during the year 1974, was	3.84%

(Signed by): Daniel G. Stewart

PEAT, MARWICK, MITCHELL & CO.
(Consulting Actuaries)

JOSEPH LESAWYER, Supreme President
ULANA M. DIACHUK, Supreme Treasurer

INCOME

	1974	1973	Difference
Dues from Members	\$ 2,991,725.34	\$ 2,971,249.66	\$ 20,475.68
INTEREST RECEIVED FROM:			
Stocks	\$ 28,390.56	47,805.54	(19,414.98)
Bonds	1,431.78	4,027.40	(2,595.62)
Bonds	1,167,402.98	1,165,397.45	2,005.53
Certificate Loans	20,578.59	21,043.81	(465.12)
Mortgage Loans	329,593.74	374,595.62	(45,001.88)
Loan for UNURCorp.	—	212,609.57	(212,609.57)
TOTAL:	\$ 1,547,397.75	\$ 1,825,479.39	\$ (278,081.64)
Income of Printing Plant	\$ 494,883.48	443,188.31	51,695.17
Income of UNA Estate — SOYUZIVKA	360,678.23	357,102.72	3,575.51
Rent — Real Estate	91,303.31	72,056.92	19,246.39
AMORTIZATION AND PROFIT ON SALE OF INVESTMENTS			
Amortization of Bonds	3,738.29	3,906.32	(168.03)
Profit on Sale of Bonds	255.58	144.56	111.02
Profit on Sale of Real Estate	3,985.39	—	3,985.39
Profit on Canadian Exchange	6,714.31	174.00	6,540.31
TOTAL:	\$ 14,693.44	\$ 4,224.88	\$ 10,468.56
MISCELLANEOUS INCOME			
Transfer to Orphans' Fund	5,383.89	1,583.34	3,800.55
Donation to Emergency Fund	3,910.19	2,355.29	1,554.90
Sale of Ukrainian Publications	22,458.07	14,346.59	8,111.48
TOTAL:	\$ 31,752.15	\$ 18,285.22	\$ 13,466.93
REFUNDS			
Reinsurance Recovered	6,442.00	3,058.00	3,384.00
Canadian Corporation Taxes	—	31,272.23	(31,272.23)
TOTAL:	\$ 6,442.00	\$ 34,330.23	\$ (27,888.23)
GRAND TOTAL:	\$ 5,588,573.74	\$ 5,725,917.33	\$ (187,043.59)

DISBURSEMENTS

	1974	1973	Difference
BENEFITS PAID TO MEMBERS:			
Cash surrender	\$ 217,168.60	\$ 230,773.55	\$ (13,604.95)
Death benefits	753,084.81	718,620.22	34,464.59
Add. accidental death benefits	5,500.00	5,500.00	(3,000.00)
Accidental death & dismemberment benefits	20,000.00	20,000.00	(15.79)
Payor death benefits	4,873.08	4,888.87	(15.79)
Endowments matured	854,861.47	1,005,296.72	(150,335.25)
Dividend to members	426,114.74	417,911.55	8,203.19
Trust fund disbursed	7,286.66	7,845.00	(558.34)
Interest on trust fund paid	1,704.38	1,287.38	417.00
TOTAL	\$ 2,290,693.74	\$ 2,415,123.29	\$ (124,429.55)
INVESTMENT EXPENSES & AMORTIZATION:			
Investment expenses on mortgages	55,543.49	—	\$55,543.49
Accrued interest on bonds	2,171.94	942.81	1,229.13
Bank charges for custodian acct.	5,303.55	5,401.66	(98.11)
Amortization of premium on bonds	8,074.95	8,231.44	(156.49)
Depreciation of printing plant & EDP equipment	6,899.77	7,531.73	(631.96)
Depreciation of real estate	14,508.19	19,996.01	(5,487.82)
Loss on sale of bonds	23,668.89	179.93	23,488.96
TOTAL	\$ 116,168.78	\$ 42,283.60	\$ 73,885.18
Official publication "Svoboda"	258,200.00	212,200.00	46,000.00
Operating expenses — printing plant	491,202.41	445,058.04	46,144.37
Operating expenses — UNA Estate	344,418.02	317,804.24	26,613.78
Operating expenses — real estate	103,201.96	59,162.10	44,039.86
EXPENSES OF ANNUAL MEETINGS & CONVENTION:			
Convention expenses	281,454.85	551.36	280,903.49
Expenses of annual session	—	16,557.40	(16,557.40)
Auditing committee expenses	6,459.96	5,149.23	1,310.73
TOTAL	\$ 287,914.81	\$ 22,257.99	\$ 265,656.82
ORGANIZING EXPENSES:			
Advertising	23,959.09	8,767.70	15,191.39
Medical inspections	5,847.01	5,593.29	253.72
Reward to Branch organizers	83,353.31	52,940.79	30,412.52
Reward to special organizers	29,744.62	43,032.95	(13,288.33)
Reward to presidents & treasurers	2,355.50	—	2,355.50
Refund to secretaries	257,355.61	238,486.99	18,868.62
Supreme medical examiner's fee	1,250.00	1,250.00	—
Traveling expenses — spec. organizers	17,021.09	27,630.27	(10,609.18)
Field conferences	936.79	10,844.60	(9,907.81)
TOTAL:	\$ 421,823.02	\$ 390,719.09	\$ 31,103.93

SALARIES, TAXES & INSURANCE:

Employee hospitalization plan	\$ 16,915.77	18,540.69	(1,624.92)
Employee pension plan	76,362.33	67,036.50	9,325.83
Insurance — group	8,802.91	6,710.71	2,092.20
Insurance — Workmen's compensation	4,182.00	1,345.00	2,837.00
Salaries of executive officers	72,980.80	67,500.00	5,480.80
Salaries of office employees	215,240.00	186,938.41	28,301.59
Special compensation for employees	7,540.00	14,352.00	(6,812.00)
Taxes — Federal & State, unempl. social sec. & withholding	20,969.38	19,348.27	1,621.11
Taxes — Can. — Dom. Prov. unempl. social sec.	279.60	371.30	(91.70)
Salary of "Svoboda" correspondent	—	5,808.37	(5,808.37)
Bonds of officers & employees	—	1,695.00	(1,695.00)
TOTAL	\$ 423,272.79	\$ 389,646.25	\$ 33,626.54
GENL OFFICE EXPENSES:			
Books and periodicals	\$ 944.15	\$ 1,008.67	\$(64.52)
Furniture and equipment	67,313.03	2,750.85	64,562.18
General office maintenance & expenses	20,545.10	14,198.51	6,346.59
Insurance	2,402.26	—	2,402.26
IBM rental & services	9,788.81	7,312.62	2,476.19
Lodge supplies purchased	2,770.65	1,325.13	1,445.52
Oper. expenses — Can. office	—	436.29	(436.29)
Printing and stationery	38,650.12	44,859.85	(6,209.73)
Rent — home office	6,000.00	12,000.00	(6,000.00)
Postage	12,820.69	12,024.06	796.63
Telephone	10,949.00	8,043.98	2,905.02
TOTAL	\$ 172,183.81	\$ 103,959.96	\$ 68,223.85

MISCELLANEOUS EXPENSES:

Actuarial and statistical expenses	\$ 10,781.78	\$ 11,278.65	\$(496.87)
Corporation tax on premium & income	38,714.83	—	38,714.83
Dues to Fraternal Congresses	220.00	1,208.24	(988.24)
Insurance department fees	3,104.69	1,564.20	1,540.49
Legal expenses in litigating claims	146.00	150.00	(4.00)
Loss on Can. exchange	—	603.00	(603.00)
Reinsurance premium paid	12,284.45	12,106.70	177.75
Taxes held in escrow — paid	6,018.95	1,478.41	4,540.54
Traveling expenses — general	25,100.38	26,136.31	(1,035.93)
TOTAL	\$ 96,371.06	\$ 54,525.51	\$ 41,845.57
SUPPORT, GRANTS & PUBLICATIONS:			
Youth sport activities	\$ 1,741.07	\$ 3,420.90	\$(1,679.83)
Support paid to indigent members	29,965.00	31,215.00	(1,250.00)
Donations to organizations	9,124.16	20,510.00	(11,385.84)
Scholarships	12,125.00	11,552.40	572.60
Ukrainian publications	—	240.00	(240.00)
Donations from Emergency Fund	1,400.00	—	1,400.00
TOTAL	\$ 54,355.23	\$ 67,238.30	\$ (12,883.07)
TOTAL DISBURSEMENTS	\$ 5,959,806.65	\$ 4,519,978.57	\$ 1,439,828.08

ПРИВУТЕН

	1974	1973	Порівняння
Членські внески	\$ 2,991,725.34	\$ 2,971,249.66	\$ 20,475.68
Відсоток від:			
Удільні	\$ 28,390.56	47,805.54	(19,414.98)
Банкових коштів	1,431.78	4,027.40	(2,595.62)
Внески	1,167,402.98	1,165,397.45	2,005.53
Позички на грошових	20,578.59	21,043.81	(465.12)
Гіпотечних позичок	329,593.74	374,595.62	(45,001.88)
Позички для УНКорп. для В. М.	—	212,609.57	(212,609.57)
Разом:	\$ 1,547,397.75	\$ 1,825,479.39	\$ (278,081.64)
Прибутки друкарні і книгарні	\$ 494,883.48	443,188.31	51,695.17
Прибутки Союзів	360,678.23	357,102.72	3,575.51
Числи від реальності	91,303.31	72,056.92	19,246.39
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:			
Піднесено вартість фондів	3,738.29	3,906.32	(168.03)
Зиск при продажі фондів	255.58	144.56	111.02
Зиск при продажі нерухомості	3,985.39	—	3,985.39
Зиск при виміні канадської валюти	6,714.31	174.00	6,540.31
Разом:	\$ 14,693.48	\$ 4,224.88	\$ 10,468.60
Різні привути:			
Перенос до Спр. фонду посм. виплат і допр. ви- мунувальних грошей	5,383.89	1,583.34	3,800.55
Пожертви до Братських Фондів	3,910.19	2,355.29	1,554.90
З продажів книжок (Енциклопедія)	22,458.07	14,346.59	8,111.48
Разом:	\$ 31,752.15	\$ 18,285.22	\$ 13,466.93
Звороти:			
Посмертний заповіт за реаскурацію	6,442.00	3,058.00	3,384.00
Канадськ. корп. податків і податків від вкладок	—	31,272.23	(31,272.23)
Разом:	\$ 6,442.00	\$ 34,330.23	\$ (27,888.23)
Загальні привути	\$ 5,588,573.74	\$ 5,725,917.33	\$ (187,043.59)

ВИДАТКИ

	1974	1973	Порівняння
Грошові звороти	\$ 217,168.60	\$ 230,773.55	\$ (13,604.95)
Посмертні заповіти	753,084.81	718,620.22	34,464.59
Подвійне забезпечення від випадку	5,500.00	5,500.00	(3,000.0

Сирітський Фонд - 31 грудня 1974

Ім'я і прізвище: Відділ: Сума:		Ім'я і прізвище: Відділ: Сума:	
Гнат Марія	40	Цілик Василь	323
Мокшан Іван	7	Фусук Микола	392
Ратанів Василь	28	Кузьм Юрій	441
Савка Іван	23	Грибач Яків	389
Кравець Іван	182	Порт Василь	379
Гатака Михайло	34	Коник Степан	381
Ратковський Микола	77	Кравець Ігнатія	166
Левинський Іосиф	450.00	Соневидна	239
Врилевський Петро	500.00	Голойда Мик.	472
Микитко Василь	330	Павлишин	472
Лазорек Кузьма	153	Грингорій	230
Чайка Дмитро	32	Винарник Мик.	385
Кушнір Юрій	288	Позвун Степан	460
Міллер Іван	127	Піпша Св.	11
Гамеря Анна	112	Самуляк Андрій	370
Костя Микола	182	Вулицо Михайло	221
Приходько Максим	170	Михайлишин Ів.	469
Винишник Михайло	213	Михулін Степан	458
Прокопенко Роз.	112	Мощ Степан	230
Горняк Григорій	27	Кульчицький Ю.	432
Замос Марія	119	Войкевич Марія	217
Ів Данько	379	Прингел В. Анна	72
Лукич Василь	143	Коваль Петро	361
Цілик Василь	81	Ріа Михайло	211
Картиник Степан	158	Спанглер А. н. а.	318
Кріль Степан	218	Сенькович Т. Мик.	230
Бринька Марія	363	Пісок Василь	230
Ярошич Олександр	175	Сурик Іван	456
Марків Семен	194	Філіп Іосиф	324
Мадж Констант	105	Сакмар Марія	67
Демкович Олександр	204	Савка Гелена	155
Ліляк Василь	204	Мороз М. Марія	281
Яким Іосиф	68	Дула Іван	204
Вукатчук Василь	42	Мех Дула	292
Онишук Дмитро	160	Вончарівський	238
Круковський Сергій	58	Омелья	238
Сас Павло	276	Катерина	229
Віловас Василь	58	Кульчицька Га.	112
Глемба Дмитро	277	Гнатів Андрій	385
Делуа Франко	81	Федір Іосиф	308
Ковальчук Петро	379	Мазурник Олександр	170
Пайтман Іван	461	Нафус Іван	127
Джонс Марія	42	Марків Микола	194
Луцько Семен	287	Семко Марія	482
Антошків Микола	396	Куземчак Марія	29
Козак Семен	332	Куземчак Марія	29
Гроховальський Ст.	321	Кобель Михайло	379
Шпосар Степан	217	Влейк Дорота	150
Тесляк Іван	99	Франциска Степан	75
Еванкович Софія	7	Тиркала Іван	300
Томан Іван	7	Лісок Григорій	338
Малиш Андрій	98	Кобіга Андрій	80
Савчак Андрій	104	Ковальчук Теод.	370
Федилін Іван	421	Вороха Дмитро	118
Яблоновський Ант.	117	Вала Ангін	473
Сосницький Ст.	21	Миханько Самуїл	221
Халашук Григорій	150	Кидрат Іван	421
Теофіл	81	Малиш Степан	138
Войко Сень	213	Дамія Федор	345
Душля Іван	56	Вулиця Петро	364
Потопчук Лука	349	Атаманець Вас.	64
Подольск Гелена	39	Гарматюк Антін	374
Семенович Григорій	69	Топія Іван	102
Венс Василь	364	Левницька Мелана	25
Гуральчук Пала	326	Соловчук Матвій	206
Мокшан Іван	324	Марак Анна	169
Гавдиша Микола	330	Вульсак Юрій	43
Леховіт Михайло	239	Ганяк Микола	132
Конак Марія	368	Косців Іван	217
Луса Іван	220	Зомак Михайло	213
Воргач Степан	2	Ліота Анна	334
Іордан Олександр	277	Скромбач Василь	316
Майкович Софія	216	Ліпка Василь	241
Запанич Гавриїл	194	Цюпник Юлія	321
Спада Іван	98	Дудас Іосиф	379
Ковальчук Луїс	243	Шах Мирослав	469
Циньорин Теодор	196	Донцов Теодора	114
Харов Федь	281	Павлушок	120
Коник Петро	217	Григорій	120
Піпша Гавриїл	87	Вілик Маркіян	391
Чайка Василь	204	Синт Сінтія-Анн	103
Гауриляк Микола	8	Гришак Марія	464
Рура Іван	207	Лос Микола	397
Альбрехт Конс.	206	Стрілецький	1,000.00
Жорнік Іван	70	Володимир	379
Комоніцький Іван	441	Сміль Іосиф	350
Каліш Іван	464	Воднарук	367
Сохота Дмитро	192	Воднарук	367
Пелех Іван	473	Катерина	367
Муневин Антін	375	Гусенко Теофіл	407
Сміт Геня	20	Лемаганч Петро	308
Віковинський Василь	220	Лавський	250.00
Вадан Катерина	159	Михайло (Енд.)	96
Гнатук Теодор	122	Тарнаський	39
Демченко Анна	432	Володимир	39
Майстрів Ілля	147	Левіта Стефан	13
Пилат Констант	234	Вітовинський	44
Козар Іван	351	Петро	41
		Мудрик Ольга	91
		Баран Павлина	270
		Баран Павлина	270
		Когут Евстахій	20
		Когут Евстахій	20
		Тара Микола	277
		Шеліга Іван	126

Разом Сирітський й Опікунський Фонди: \$ 70,474.71
На 31-го грудня 1974 р. остало в Сирітському Фонді: \$166,751.58

В Сирітському Фонді є депозитовані всі гроші з померлого фонду, що належать як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання їх, але які впродовж трьох місяців від дня припинення виплати не настановили, зазначили настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомоги, до яких вони управлінні.

Посмертну допомогу з Сирітського Фонду виплачують:

ФОНД СИРІТСЬКИЙ

Прибутки:	
Відсотки від фондів	\$ 7,057.71
Перенос на підвищення вартості фондів	25.55
Зиск при продажі фондів	23.66
Перенос помертних виплат	5,383.89
РАЗОМ:	\$ 12,490.81
Видатки:	
Відсотки від закуплених фондів	\$ 105.11
Виплати сирітських частей	7,286.66
Відсотки від сирітських частей	1,704.38
РАЗОМ:	\$ 9,097.15

ФОНД ЗАХИСТУ

Прибутки:	
Прибутки Союзівки	\$ 360,676.23
РАЗОМ:	\$ 360,676.23
Видатки:	
Видатки Союзівки	\$ 344,418.02
РАЗОМ:	\$ 344,418.02

ФОНД НАГЛОГО ПОТРЕБИ

Прибутки:	
Відсотки від фондів	\$ 1,476.16
Відсотки від гіпотечних позичок	307.93
Перенос на підвищення вартості фондів	.62
Пожертви до Фонду Наглого Потребі	3,710.19
РАЗОМ:	\$ 5,494.93
Видатки:	
Відсотки від закуплених фондів	\$ 7.19
Дотації з Фонду Наглого Потребі	1,400.00
РАЗОМ:	\$ 1,407.19

КАСОВІ ПРИВУТКИ І ВИДАТКИ

від 1-го січня до 31-го грудня 1974 року

Прибутки	Видатки
СІЧЕНЬ	\$ 719,704.98
ЛЮТИЙ	515,734.09
БЕРЕЗЕНЬ	539,039.84
КВІТЕНЬ	539,780.05
ТРАВЕНЬ	631,323.38
ЧЕРВЕНЬ	1,133,547.17
ЛИПЕНЬ	527,383.40
СЕРПЕНЬ	1,003,905.03
ВЕРЕСЕНЬ	571,152.55
ЖОВТЕНЬ	613,717.47
ЛИСТОПАД	751,078.54
ГРУДЕНЬ	560,051.53
РАЗОМ:	\$ 8,218,660.36

ІНВЕСТИЦІЇ

Прибутки:	
Сплачено і продано фондів і об'єктів їх вартість	\$ 1,177,134.96
Сплачено гіпотечних позичок	894,598.72
Об'єкти вартість реальності	14,506.19
Продано реальності	18,555.05
Сплачено позичок на граматах	76,809.99
Об'єкти вартість електронічних машин	3,165.23
Об'єкти вартість друкарських машин	3,734.54
РАЗОМ:	\$ 2,188,299.68
Видатки:	
Різні переноси між фондами	\$ 491,486.94
Загальний прибуток за 1974 рік	5,538,878.74
Разом прибуток за 1974 рік	\$ 8,218,660.36
Видатки:	
Закуплено фондів і піднесено їх вартість	\$ 940,225.79
Інвестовано в гіпотечних позичках	156,543.39
Закуплено у ділях	5,962.56
Збільшено вартість реальності	38,303.23
Видано позичок членам на підклад грамот	98,096.76
Збільшено позичку для УНКДВМ	1,287,000.00
Закуплено електронічних машин	4,880.13
Закуплено друкарських машин	74,771.23
РАЗОМ:	\$ 2,605,583.09
Різні переноси між фондами	\$ 491,486.94
Загальні видатки за 1974-ий рік	5,059,805.65
Разом видатки за 1974 рік	\$ 8,156,875.68

МАЙНО

Готівка:	
Готівка з кінцем грудня 1973 року, осталося	\$ 329,297.97
За час від 1-го січня до 31-го грудня 1974 р. прибуло	8,218,660.36
РАЗОМ:	\$ 8,547,958.33
За час від 1-го січня до 31-го грудня 1974 р. виплачено	\$ 8,156,875.68
РАЗОМ:	\$ 391,082.65
Готівка на ощадно-технічних рахунках	20,000.00
Готівки з кінцем грудня 1974 року, осталося	\$ 411,082.65

ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Bankers Trust Company, New York, N. Y.	\$ 12,187.66
Canadian Imperial Bank of Commerce, Toronto, Can.	42,372.92
Commercial Trust Company of New Jersey, J.C., N. J.	96,821.56
Ellenville National Bank, Ellenville, N. Y.	13,033.04
First Jersey National Bank, Jersey City, N. J.	7,867.31
Garden State National Bank, Jersey City, N. J.	26,860.88
Irving Trust Company, New York, New York	50,507.77
Kingston Trust Company, Kingston, N. Y.	5,951.26
Morgan Guaranty Trust Company, New York, N. Y.	8,605.10
Provident Savings Bank, Jersey City, N. J.	40,715.82
Royal Bank of Canada, Toronto, Can.	63,157.38
Trident Savings & Loan Ass'n, Newark, N. J.	10,000.00
Ukrainian Savings & Loan Ass'n, Philadelphia, Pa.	10,000.00
United Counties Trust Company, Elizabeth, N.J. (PRIVATE) William Chupa Management Account	3,673.45
(PRIVATE) H & N Realty Management Account	4.50
РАЗОМ:	\$ 411,082.65

Гіпотечні позички:	
З кінцем грудня 1973 року було інвестовано в гіпотечних позичках	\$ 5,600,881.85
В 1974 році видано гіпотечних позичок	156,543.39
РАЗОМ:	\$ 5,757,425.24
В 1974 році сплачено гіпотечних позичок	894,598.72
З кінцем 1974 року було інвестовано в гіпотечних позичках	\$ 4,862,831.52
Бонди:	
З кінцем 1973 року було інвестовано в бондах	\$ 25,125,344.64
В 1974 р. підвищено вартість інвестицій в бондах	3,738.29
В 1974 році інвестовано в бондах	936,487.50
РАЗОМ:	\$ 26,065,570.43
В 1974 р. сплачено і продано фондів	\$ 1,169,060.01
В 1974 р. об'єкти вартість інвестицій в бондах	8,074.96
З кінцем 1974 року було інвестовано в бондах	\$ 24,888,435.47
Уділя:	
З кінцем 1973 р. було інвестовано в уділах	\$ 529,010.27
В 1974 році інвестовано в уділах	5,962.56
РАЗОМ:	\$ 534,972.83
Перенесено з уділів до готівки	20,000.00
З кінцем 1974 р. було інвестовано в уділах	\$ 514,972.83
Позички членам:	
З кінцем 1973 р. було інвестовано в членських позичках	\$ 510,237.58
В 1974 році видано нових позичок	76,550.82
В 1974 р. додано відсотки від позичок	20,578.69
Повернені грошові звороти	992.07
РАЗОМ:	\$ 608,359.06
В 1974 році сплачено позичок на суму	\$ 72,579.65
В 1974 році перенесено до грошових зворотів	3,230.06
В 1974 році було унеможливлено позички	825.00
З кінцем 1974 р. осталося на 1,628 позичках	\$ 531,724.35
Реальності:	
З кінцем 1973 р. було інвестовано на реальності	\$ 692,083.24

В 1974 р. підвищено вартість реальності в Кергонсоні, Н. Й.	\$ 38,303.23
РАЗОМ:	\$ 730,386.47
Продано реальності	\$ 18,555.05
Об'єкти вартість реальності в Кергонсоні, Н. Й.	14,506.19
З кінцем 1974 р. на реальностях разом інвестовано	\$ 697,325.23

Друкарські машини:	
З кінцем 1973 р. інвестовано в машинах	\$ 12,470.65
В 1974 р. закуплено машин на суму	74,771.23
РАЗОМ:	\$ 87,241.88
В 1974 р. об'єкти вартість друкарських машин	\$ 3,734.54
З кінцем 1974 р. в друкарських машинах було інвестовано	\$ 83,507.34
Електронічні машини:	
З кінцем 1973 р. інвестовано в електронічних машинах	\$ 21,761.53
В 1974 р. закуплено машин на суму	4,880.13
РАЗОМ:	\$ 26,641.66
В 1974 р. об'єкти вартість електронічних машин	\$ 3,165.23
З кінцем 1974 р. було інвестовано у електронічних машинах	\$ 23,276.43
Позички для УНКДВМ:	
З кінцем 1973 р. було інвестовано в цій позичці	\$ 5,990,270.70
В 1974 р. збільшено позичку на суму	1,287,000.00
З кінцем 1974 р. було інвестовано в позичці для УНКДВМ	\$ 7,277,270.70

Повторення:	
В 1974 р. збільшено готівку на суму	\$ 81,784.68
В 1974 р. збільшено інвестицій:	
в членських позичках	21,486.77
в реальностях	5,241.99
в друкарських машинах	71,036.69
в електронічних машинах	1,514.90
В 1974 р. збільшено позичку для УНКДВМ	\$ 1,287,000.00
В 1974 р. збільшено інвестицій УНСоюзу	\$ 1,468,065.03
В 1974 р. зменшено інвестицій:	
в гіпотечних позичках	\$ 738,050.33
в бондах	236,909.17
в уділах	14,037.44
В 1974 р. зменшено інвестицій УНОюзу	\$ 988,998.94

Зіставлення:	
В 1974 р. збільшено інвестицій УНСоюзу	\$ 1,468,065.03
В 1974 р. зменшено інвестицій УНСоюзу	\$ 988,998.94
В 1974 р. збільшено майно УНСоюзу	\$ 479,068.09

БАЛАНС	
Стан чинний:	Сума
Готівка	\$ 411,082.65
Бонди	24,888,435.47
Уділя	514,972.83
Гіпотечні позички	4,862,831.52
Позички на підклад чл. грамот	531,724.35
Реальності	697,325.23
Друкарські машини	83,507.34
Електронічні машини	23,276.43
Позичка для УНКДВМ	7,277,270.70
РАЗОМ:	\$ 39,290,426.52

11/28/73	Wasyly Tyckyj	Rochester, N. Y.	1,000.00	Legal Documents Missing
11/21/73	Anna Sus	Sudbury, Ont.	333.34	" " "
11/21/73	Anna Sus	Sudbury, Ont.	1,000.00	" " "
11/30/73	Rev. Peter Barwinow	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
11/30/73	Rev. Peter Barwinow	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/ 5/73	Teodor Haltan	Cleveland, Ohio	400.00	Benef. not Established
12/11/73	Stephen Zaderewy	Cleveland, Ohio	1,000.00	Legal Documents Missing
12/17/73	John P. Kroll	Rochester, N.Y.	1,000.00	" " "
12/24/73	George Wolynets	New York, N.Y.	500.00	" " "
12/ 7/73	Slavica Braja	Toronto, Ont.	3,000.00	" " "
8/ 7/73	Nicholas Procyk	Newark, N.J.	500.00	Benef. not Established
1/26/74	Bohdan S. Pich	Astoria, N.Y.	3,000.00	Legal Documents Missing
2/18/74	Rev. Jov Skalsky	Carteret, N.J.	500.00	Benef. not Established
2/14/74	Mary Dashkevitz	Rochester, N.Y.	500.00	Legal Documents Missing
2/10/74	Michael Pater	Jillwaukee Wis.	1,000.00	" " "
4/ 1/74	Mykola Bak	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
4/21/74	Mary S. Monastyraka	Alhquippa, Pa.	1,000.00	" " "
5/24/74	Michael Bolechowski	Joliet, Ill.	1,000.00	" " "
6/ 7/74	Mychajlo Remskyj	New Haven, Conn.	500.00	" " "
6/ 7/74	Mychajlo Remskyj	New Haven, Conn.	500.00	" " "
7/10/74	Michael Babij	Ozone Park, N.Y.	1,000.00	Legal controversy
7/14/74	Walter Dutkevich	Alliquippa, Pa.	1,000.00	Legal Documents Missing
7/20/74	Anastasia Trusz	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
7/23/74	Hryhorij Melnyk	Millville, N.J.	500.00	" " "
7/28/74	Kateryna Jakubowska	Newark, N.J.	1,000.00	Legal controversy
10/ 4/69	Semen Pasika	Chicago, Ill.	500.00	Legal Documents Missing
8/ 7/74	Connie Chytalo	New York, N.Y.	500.00	" " "
7/22/74	John I. Demej	Bronx, N.Y.	500.00	" " "
8/19/74	Anna Kusma	Hartford, Conn.	1,000.00	Legal controversy
8/19/74	Anna Kusma	Hartford, Conn.	500.00	" " "
9/19/74	Michael Artymko	Toronto, Ont.	1,000.00	Legal Documents Missing
9/19/74	Walter G. Malafeew	Rochester, N.Y.	1,000.00	" " "
10/ 8/74	Eleanor Romanyk	Toronto, Ont.	500.00	" " "
10/ 6/74	John Shwetz	Allentown, Pa.	300.00	" " "
10/16/74	Wolodymyr Komarjansky	Montreal, Que.	1,000.00	" " "
10/20/74	Mary Stodnr	Scranton, Pa.	1,000.00	" " "
10/25/74	Anna Martyniuk	Ansonia, Conn.	1,000.00	" " "
10/17/74	Harry Noha	Brantford, Ont.	500.00	" " "
10/25/74	Emanuel Manchulenko	Sault-Ste-Marie, Ont.	4,000.00	" " "
9/ 7/74	Kateryna Hupalo	New York, N.Y.	500.00	" " "
11/ 7/74	Taras Shpikula	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
11/17/74	Mary B. Homnack	Ambridge, Pa.	1,000.00	" " "
8/24/74	Pilagia Kaplysh	Cleveland, Ohio	500.00	" " "
11/22/74	Myroslaw I. Kindrat	Rochester, N.Y.	500.00	" " "
11/19/74	Ivan Kryvov	Montreal, Que.	1,000.00	" " "
12/ 6/74	Alexander Yaremko	Melrose Park, Pa.	1,000.00	" " "
12/ 6/74	Mary Yurkow	Philadelphia, Pa.	500.00	" " "
11/ 4/74	Julia Demczyna	Miami, Fla.	500.00	" " "
12/ 5/74	Joseph Krackowsky	Mc Kees Rocks, Pa.	713.00	" " "
11/14/74	Nicholas Peltz	New Kingston, N.Y.	500.00	" " "
11/27/74	Mary Halko	Irvington, N.J.	1,000.00	" " "
11/30/74	Peter Lobur	Hillside, N.J.	500.00	" " "
12/ 4/74	Peter Macsuzak Jr.	Bentleyville, Pa.	500.00	" " "
11/30/74	Roman Szyjak	Hamtramck, Mich.	500.00	" " "
12/ 9/74	Maksym Szyrak	New Britain, Conn.	1,000.00	" " "
11/28/74	Metody Narizny	Portland, Ore.	500.00	" " "
12/ 9/74	George (Jurij) Dawydko	Buffalo, N.Y.	1,000.00	" " "
12/ 7/74	Roman Tarnawsky	Toledo, Ohio	1,000.00	" " "
12/ 2/74	Kateryna Olynyk	Toronto, Ont.	300.00	" " "
11/12/74	Andrij Kozak	Toronto, Ont.	1,000.00	" " "
12/ 4/74	Karpo Irya	Toronto, Ont.	500.00	" " "
12/ 4/74	Karpo Irya	Toronto, Ont.	500.00	" " "
12/15/74	Theodore Lush	Allentown, Pa.	1,500.00	" " "
12/18/74	Ksenia Yaryczewska	Perth Amboy, N.J.	1,000.00	" " "
11/ 7/74	Anna Malicka	Brooklyn, N.Y.	500.00	" " "
12/ 7/74	Jaroslav Pyndus	Newark, N.J.	500.00	" " "
12/15/74	Anna Carolyn Roberts	Brooklyn, N.Y.	1,000.00	" " "
12/18/74	Alex Bernady	Joliet, Ill.	500.00	" " "
12/23/74	Theodosia Sydorak	New York, N.Y.	1,000.00	" " "
12/21/74	Luke Kusnirczuk	New York, N.Y.	1,000.00	" " "
12/20/74	Katherine Mischuk	Chicago, Ill.	1,000.00	" " "
12/20/74	Katherine Mischuk	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/15/74	Nick Dmyterko	Omaha, Neb.	1,000.00	" " "
12/23/74	Sophie Stecyszyn	Pert Amboy, N.J.	1,000.00	" " "
12/21/74	Myron Horishnyk	Minneapolis, Minn.	10,000.00	" " "
12/21/74	Rosalina Krukowski	Detroit, Mich.	500.00	" " "
12/27/74	Jurij Kononik	Newark, N.J.	500.00	" " "
12/ 8/74	Mary Fedirko	Maplewood, N. J.	1,000.00	" " "
12/21/74	Anastasia Koban	Bronx, N.Y.	500.00	" " "
12/25/74	Mary Bylo	Troy, N. Y.	1,000.00	" " "
12/ 8/74	Alex Maksymowicz	Chicago, Ill.	500.00	" " "
12/22/74	Stefan Hrusczuk	Hamtramck, Mich.	1,000.00	" " "
12/23/74	Wasyly Pasiecznyk	Detroit, Mich.	500.00	" " "
12/24/74	John S. Panczyshyn	Minneapolis, Minn.	1,000.00	" " "
12/24/74	John S. Panczyshyn	Minneapolis, Minn.	1,000.00	" " "
12/19/74	Peter Foremsky	Edmonton, Alta.	500.00	" " "
12/26/74	Andrew Blaudak	Curtis Bay, Md.	1,000.00	" " "
12/30/74	Wasyly Kordupel	Cleveland, Ohio	1,000.00	" " "
12/28/74	Roman Werhun	New Haven, Conn.	1,000.00	" " "
12/30/74	Anastasia Bilenky	Brooklyn, N.Y.	1,000.00	" " "
12/22/74	Eugen Melnyk	Sudbury, Ont.	500.00	" " "
12/27/74	Anna Homiak Moroh	Yonkers, N. Y.	1,000.00	" " "
10/ 2/74	Timothy Gregory Artpuch	Allentown, Pa.	1,500.00	" " "
12/30/74	Teresa Pillip	Jersey, City, N.J.	1,000.00	" " "
12/23/74	David Podubynsky	Miami, Fla.	1,000.00	" " "

TOTAL: \$ 108,720.00

ЗВІТ УН КОРПОРАЦІЇ ДЛЯ ВІДНОВИ МІСТА ЗА 1974 РІК

Прибутки:

Чинші за 3 поверхи Фірет Джерсей Нешенел Бенк \$ 451,200.00

Чинші за 2/3 поверху Джералд Сервіс Адмін. -- 84,170.02

РАЗОМ: \$ 535,370.02

Комісія за публічний телефон \$ 59.30

РАЗОМ всі прибутки: \$ 535,429.32

Зидатки — оперативні

Електрика і газ \$ 119,551.04

Усунення сміття \$ 900.00

Чистення вікон \$ 1,086.75

Стородник \$ 703.50

Коси чистення і направи \$ 14,810.93

Податки від площі і корпорацій \$ 14,541.53

Відсотки:

Морген Гарантія Т. \$ 52,235.30

Фірет Джерсей Нешенел Бенк \$ 243,858.33

Коммершл Траст Ко. \$ 162,486.11

„Самопоміч“, Н. Й. \$ 34,080.00

492,659.74

Забезпечення \$ 7,896.25

РАЗОМ — оперативні видатки: \$ 652,149.74

Видатки — Адміністративні:

Плати \$ 33,141.33

Податки від платень \$ 1,656.31

Штатні забезпечення \$ 1,056.41

Оплата агенції для розшуку працівника \$ 1,095.00

Нічний сторож \$ 2,162.01

Забезпечення працівників від випадків \$ 332.00

Канцелярські видатки \$ 543.26

Друки і прилади \$ 711.30

Книговедання \$ 750.00

Передплата \$ 140.05

Оголошення \$ 64.00

Дозволи \$ 35.00

РАЗОМ адміністративні видатки \$ 41,686.72

Доплачено до вдержання будинку в 1974 р. \$ (158,407.14)

МАЙНО:

Готівка в банку \$ 36,052.62

Площа \$ 54,647.81

Вудинок \$ 12,414,087.46

Устаткування і машини \$ 2,175.67

РАЗОМ — майно \$ 12,506,963.56

Зобов'язання:

Позичка від:

Фірет Джерсей Нешенел Бенк \$ 2,015,000.00

Коммершл Траст Ко. \$ 1,980,000.00

СВЯТА НЕЗАЛЕЖНОСТІ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

міських ратушах усіх місцевостей цього сесту повітають українські прапори поруч з американськими.

В Мейплвуді, о год. 10-й вранці, в четвер, 22 січня, відбудеться церемонія піднесення прапорів і відчитання прокламації мейора Р. Грессіра, в якій він особисто візьме участь. З уваги на це, що українська парафіяльна школа св. Івана Хрестителя відмічує 22-го січня як національне свято і буде закрита цього дня, учні і батьки цієї школи візьмуть участь в церемоніях в Мейплвуді, як і багато громадян з околиць Великого Ньюарку. Деякі українські підприємства будуть зачинені цього дня. Управа місцевого Відділу УККА звернулася із закликом до учнів середніх шкіл і коледжів рівнож взяти участь в церемоніях в Мейплвуді. Відмічування роковин Української Незалежності закінчаться цього дня в університеті Сітон Голл, де українські студенти влаштували „Український вечір“, починаючи від 6-ої години вечора.

НЮАРК-ІРВІНГТОН.

Українська Громада Ньюарку-Ірвінгтону цього року відзначила Січневі Роковини вже 18-го ц.м. у ново-збудованій залі УНДому. По відкритті м-головною УККА Оспом Голіньським і відчитанні Прокламації губернатора Вирса сумівкою Танею Басняк, святочну промову виголосила д-р Мирослава Зваско, професор Ратгерського університету. Капеля Бандуристів при станції I-UDUNA, у Ірвінгтоні під диригентурою О. Головацького та місцевим проводом В. Юркевича виконала три „військові пісні“, а пані Валє Калін речитатцією монтажу О. Олєся і Л. Храпливої п.з. „Як дзвони радісно гудуть“ закінчила першу частину концерту. В 2-й частині молодий талан панна Олена Реймур відспівала при аккомпаніменті Д. Сигіди кілька пісень, а скрипаль Р. Венке при аккомпаніменті К. Себака виконав кілька композицій. Концерт закінчила Капеля Бандуристів, виконуючи „військові пісні“ та національний гимн. Приявних, на жаль, лише около 300.

ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.

Старанням Відділу УККА Свято Державності відбудеться тут в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в Українському Народному Домі. В програмі Свята: святочна доповідь — ред. Іван Кедрин - Рудницький, квартет „Калина“ з Ірвінгтону, хор 71-го Відділу СУА під диригентурою інж. Д. Олійника, Ліда Гаврилюк — сольспів і танцювальний гурток при УНДомі під керівництвом О. Гензі. Цієї неділі о год. 10-й рано будуть відправлені Служби Божі в наміренні українського народу.

КАРТЕРЕТ, Н. ДЖ.

58-му річницю Української Державності відзначить міська Українська Громада в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в залі Української Централі св. Димитрія. Святочні промови виголосять Владика Марко, Архієпископ Української Православної Церкви в ЗСА та інж. В. Янів, а в місцевій частині виступить капеля бандуристів під диригентурою В. Юркевича з Ньюарку, місцеві танцюристи та молоді. 13-го січня представники Відділу УККА і громади відвідали посади міста Джона Феніка, який підписав прокламацію Українського Дня. Українські представники пригадали при тому посади, що українці цього міста святом Державності розпочинають відзначення 200-річчя Американської Незалежності і 100-річчя Українського Поселення.

САВТ ОРЕНДЖ, Н. ДЖ.

До широких святкувань Української Незалежності в місцевій громаді активно включаться молоді, яка не тільки бере участь в міських виступах, але й сама ініціює відповідні імпре-

зи. Прикладом може послужити Студентський Клуб при Сітон Голл університеті. Після проголошення прокламації Українського Дня посади міста Ньюарку, Ірвінгтону і Мейплвуду та відчитання українських національних прапорів на ратушах згаданих міст, українські студенти Сітон Голл університету гоститимуть своїх друзів, професорів і членів української громади Великого Ньюарку в будинку студентів згаданого університету. Ця програма, яка відбудеться 22-го січня ц. р. о год. 6-й ввечері, включатиме також мистецьку частину, мистецьку виставку, вечір з українських страв, показ різьблення писанок пані В. Третяк.

БАЛТИМОР, МД.

Місцева громада відзначить цього року Свято Української Незалежності, 200-річчя ЗСА і 100-річчя Українського Поселення в неділю, 25-го січня о год. 4-й по полудні в залі Ля Фонтейн Рудж, 3407 Бейлер Ровд, урочистим бенкетом з виступами спеціального асистента Президента ЗСА д-ра Мірона Курпаса, о. Казіміра Куджівічюса і д-ра Аскольда Скальського. В програмі, яку організує Комітет 200-річчя ЗСА під патронатом Відділу УККА, передбачено ще інші політичні і мистецькі точки.

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Свято Самостійності і Державності відбудеться тут 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в залі Джулія Річман Гайскул, 67-ма вулиця між 1 і 2 евеню. Концерт організує Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій — Метрополітальний Відділ УККА. Святочну доповідь виголосить мгр Аскольд Лозинський, прокламації відчитася Ю. Волинський, а в місцевій частині виступлять місцеві ансамблі СУМА хор „Жайворонки“ і танцювальний ансамбль „Верховина“, як також солістка Марта Кольська-Муєйчук і декламаторка Оля Шевчук. В усіх українських церквах цього дня будуть правитись Служби Божі в наміренні українського народу.

ГАРТФОРД, КОНН.

Святочна Академія для відзначення 58-х Роковин Української Державності відбудеться тут заходами Відділу УККА в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по полудні в приміщенні УНДому. В ранніх годинах в українських церквах будуть відправлені Служби Божі в наміренні українського народу. З цієї нагоди посади Гартфорду Дж. Аттансон і губернатор стейту Коннектикат Елла Грассо підписали відповідні прокламації проголошуючи 22-го січня Українським Днем в стейті і місті.

БРІДЖПОРТ, КОНН.

Цьогорічна Академія для відзначення Січневих Актів Державності і Соборності України відбудеться тут в неділю, 25-го січня ц. р. о год. 4-й по пол. в залі Українського Народного Дому при 500 Галет вулиці. Головну доповідь виголосить мгр Іван Вазарко. В день 21 січня наша делегація місцевих церков і організацій під проводом інж. Мирослава Стахова, голови місцевого Відділу УККА, відвідає новообраного посади Мандані, який підпише прокламацію Дня Української Незалежності.

НЮ ГЕЙВЕН, КОНН.

Свято Державності відбудеться тут дуже величаво. Ше 9-го січня ц. р. представники Української Громади, очолювані членами Управи Відділу УККА, відвідали посади міста Френка Логана і обговорили з ним ряд актуальних справ, які мають відношення до української громади і при тії нагоді порушили справу святкування Дня Незалежності. Посади в присутності української делегації

ВІД ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

урочисто відзначити 50-літню річницю трагічної і мученицької смерті найбільшого українського Борця за волю Ватківщини в ХХ столітті. Державний Центр Української Народної Республіки в екзилі проголосує рік Божий 1976 Роком Симона Петлюри і є певний, що до цього приєднаються всі українські політичні і громадські установи та організації, зокрема українська громадсько-суспільна Централь — Світовий Конгрес Вільних Українців.

Відаймо глякоку пошану Симонові Петлюрі, а через це і всім нашим Героям, що полягли за волю і незалежність України, а також тим, що карються під цю пору під окупаційним режимом російсько-советського імперіалізму, але не припиняють боротьби за визволення Українського Народу.

Микола Лівницький,
Президент Української Народної Республіки в екзилі
Микола Степаненко,
Віцепрезидент УНРРеспубліки в екзилі
Іван Кедрин-Рудницький,
Урядуючий Голова Української Національної Ради
Теофіл Леонтий,
Голова Виконавчого Органу УНР

Мюнхен, 15-го січня 1976 р.

підписав прокламацію Українського Дня. Подібну, прокламацію підписала в дні 16-го січня також губернатор стейту Коннектикат Елла Т. Грассо. В суботу, 24-го січня в Шератон-Парк Плаза готелі відбудеться великий святочний бенкет з доповіддю голови Відділу УККА д-ра М. Снігуровича і д-ра Я. Турка (англійською мовою) та привітаннями українських і американських представників. В неділю, 25-го січня в українських церквах будуть правитись урочистості Служби Божі в наміренні українського народу, а по полудні о год. 12:30 відбудеться мирна маніфестація перед місцевим ратушею та зложення вінка під „Смолоосипом Воли“ в пошану героїв, що віддали своє життя в обороні України. Промовлятиме інж. Мірон Мельник. У цій церемонії братимуть участь місцеві організації Пласт і СУМА, як також комбатантські товариства і громада.

У мистецькій програмі виступлять: співачка Христина-Романа Липецька під фортепіано супровід Марії Лісовської; баритон Ярема Цісарук, під фортепіано супровід Лариси Цісарук; вокальний ансамбль філії ОДУМ'у „Фіалки“; ансамбль бандуристів Укр. Прав. Ліги Молоді — оба ансамблі під кер. Петра Китастого, і Марія Лісовська з фортепіановими композиціями.

ПОНКЕРС, Н. Й.

Заходами новоствореного Відділу УККА місцева громада відзначить Свято Державності в неділю, 8-го лютого ц. р. о год. 4-й по полудні в Українському Народному Домі, 301 Палісейд евеню, окремим концертом, в якому візьмуть участь хор „Діброва“ під диригентурою пані Олени Кодяницької, солістка Зеня Бундзак і Молодь Пласту та СУМА. Доповідь на Академії виголосить інж. М. Бурчак.

ЧІКАГО, ІЛЛ.

58-му Річницю Української Державності українська громада метрополітального Чикаго відзначатиме великим репрезентативним бенкетом з політичною і мистець

**ЖЕРТВУЄМО 100.00 ДОЛЯРИВ
ДЛЯ ІНСТИТУТУ ЛІПІНСЬКОГО
НА ЗМІКРОФІЛЬМУВАННЯ АРХІВНИХ
МАТЕРІАЛІВ.**

Чикаго, Ілл.

Іван і Стефа САРВАДІН

**СКРОМНИЙ КУРІНЬ СТАРШИХ ПЛАСТУНІВ
„ЧОРНОМОРЦІ“**

— влаштує —

ЗАБАВУ

**в суботу, 24-го січня 1976 р.
в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ**

140 Друга Авеню, НЬО-Йорк, Н. Й.

Початок — год. 8-ма веч.

Грас оркестра СВІШАН Вступ: 4.00 дол.



УКРАЇНСЬКЕ ФОТОГРАФІЧНЕ Т-ВО
спонсорс ІНДИВІДУАЛЬНУ

**Виставку Світлин
інж. Ярослава Зайшлого
з Коломиї**

тепер в МОНТРЕАЛІ, Канада
Світлин з Гудульшину, Покуття, Скандинавії
і Німеччини будуть виставлені

в НЕДІЛЮ, 25-го СІЧНЯ, о год. 10 до 3 по пол.

в церкві св. Іоанна Хрестителя у Філадельфії

при Каюга вулиці

і в НЕДІЛЮ, 1-го ЛЮТОГО, від 10-4 по пол.

в церкві св. Іоанна Хрестителя

при Сенфорд Авеню в Ньюарку, Н. Дж.

Вступ вільний.

Українська Православна Парафія
СВЯТОЇ ТРОИЦІ в ІРВІНГТОНІ, Н. Дж.
836 Lyons Avenue, Irvington, N.J. Tel.: (201) 372-6962

повідомляє і запрошує Українське Громадянство

на СВЯТОЧНИЙ

КОНЦЕРТ

КОЛЯДОК та ЩЕДРИВОК

який відбудеться

в неділю, 25-го січня 1976 р.

о год. 12-й дня в ЦЕРКВІ СВ. ТРОИЦІ

після Богослуження, яке відправить

о. митрат д-р ЮРІЙ ШУМОВСЬКИЙ

в сослуженні

о. протидиякона ВОЛОДИМИРА ПОЛІЩУКА

Концерт виконає

ПАРАФІАЛЬНИЙ ХОР ім. Д. БОРНЯНСЬКОГО

під диригуванням інж. ДМИТРА ОЛІЙНИКА

в багатій і різноманітній програмі.

Після Концерту відбудеться

СПІЛЬНИЙ СВЯТОЧНИЙ ОБІД-ПЕРЕКУСКА

для всіх присутніх на Концерті і в Церкві,

на котрий щиро запрошує Церковна Управа

і Сестрицтво Св. Покрови.

Митроф. Прот. Д-р Ю. Шумовський

настоєтель

За Парафіальний Уряд За Сестрицтво Св. Покрови

Олександр Липиш Віра Пасько

голова голова

Український Народний Союз

ПРОГОЛОШУЄ

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ

**потребуємим студентам
на академічний рік 1976-77**

Стипендії будуть призначені Стипендієюю Комісією УНСОю студентам визнаних університетів і каледжів, які є членами УНСОю щонайменше два роки, на основі:

1. Фінансової потреби;
2. Студійних досягнень (оцінок);
3. Активності в українському громадському, а зокрема студентському житті.

Подання про стипендії, на формулярах, що їх можна набути в Головному Канцелярії УНСОю, слід вносити до 31-го березня 1976 року на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

ВІД КОГО ЗАЛЕЖИТЬ ДОЛЯ НАРОДУ?

(Закінчення зі стор. 2-ої).

зами наполеонівського маршала Жуно підкорили Португалію. Династія і весь цій врятувалися втечею до Бразилії. Англійські війська Беллінгтона прогнали французів у 1821 році і король Іоанн VI повернувся з вигнання.

Середина XIX стол. позначена боротьбою за трон в Португалії поміж донькою Іоана VI князю Марією і молодшим братом королем Мигелем. Марія остаточно стала королевою. Після неї наступили королями були: Петро У — покровитель науки і освіти (помер на 24-му році життя), Лодовік I — як конституційний монарх, він був змушений завзято боротися з новою течією — республіканцями.

Тоді уряд опинився між двома вогнями: воєнні подорожували, спроби здатися Африку в одну колонію, неспокої в західній і

Східній частині червоного материка та криза від зриву союзу з Англією через неможливість втримати умови з політичних і економічних причин.

Зростаюче незадоволення населення стало причиною народження груп терористів, і в 1808 р. загинув від куль таких терористів Карл I, людина спокійної і миролюбної вдачі. Він загинув разом з своїм старшим сином. Останній король Емануїл II був на троні всього 2 роки. Революція, що вибухла в 1910 році, примусила його рятуватися втечею. Відтоді Португалія стає третьою в Європі республікою, після Франції і Швейцарії.

Ось так приблизно протягом історії боровся португальський народ за своє існування, за життя — буття на нашій земній планеті. Португальці боролися на своїх і чужих землях.

будували свою державу, велику і на той час в світі славу і сильну імперію. Лише завдяки тому, що народ мав свідомість, патріотизм і сильну єдність, зуміла Португалія стати такою могутньою державою в світі, хоч мала і невелике населення. Для Португалії настав знову час кризи, внутрішніх міжусобиць і боротьби. В цій метушні, де з усіх боків „сильні світу цього“ намагаються „потиснути“ вмишувати в внутрішні справи Португалії, існує загроза громадянської війни. СССР помпують мільйони доларів, щоби Португалія опинилася під їх контролем, за ці гроші вони купують собі „патріотів“, яким навіть дають советську „моральну“ згоду і правосилля — силою забрати владу в руки (бо так писав Ленін). Не лишалося позаду й інтернаціоналісти Заходу, щоби не втратити контролю над ситуацією. І в цій метушні є помітним те, що така повздержливість між різними ідеологічними, розагітованими й купленими за чужі гроші групами, існує мабуть тому, що португальці мають велику свідомість і догугу традицію державності (імперії).

Як маєтська справа у нас?

Якщо б нам провели порівнювачі паралелі між Португалією і Україною, то найбільш подібні вони лише в минулому. Тисячу літ тому за князя Володимира Великого і Ярослава Мудрого в Європі Україна-Русь була наймогутнішою державою. Границі цієї держави сягали поза ріку Вислу, по Чорне і Озівське море.

Якою дорогою пішли події далі?

Ярослав поділив землі між своїх синів за принципом волостей. Його сини почали між собою боротьбу за київський престіл, щоби підкорити собі один одного. Дальша боротьба і міжусобиці між князями стали причиною упадку. В наступних періодах історії наші гетьмани в більшій мірі воювали то по стороні Польщі, яка почала розростатися за наш кошт, то по стороні Московщини, а навіть Туреччини.

Немов синьою пташкою прилетіло до нас щастя в

1917-20 рр. Неначе усміхнулася нам наша доля. Спонтанні змагання, піднесення, зриви. Центральна Рада проголосила ІУ Універсал: „Від нині Україна повстане незалежною державою...“ Опозиційна партія заможників і селян розігнала Центральну Раду. Гетьман Павло Скоропадський створив Гетьманську державу, яка проіснувала біля 9 місяців. Знову через повстання став до влади Центральна Рада, яку очолив Симон Петлюра. На захист країни вдалося змобілізувати до 300.000 воїнів, інші розбіглися домі. Українська армія не перевищила числа 80.000 до 100.000 воїнів, а пропорційно до населення повинна була бути кількох разів більша.

Наша країна опинилася в катастрофі. Чому? В першу чергу бракувало у нас національної свідомості, свідомості державної, патріотизму, братолюб'я, єдності та вияву доброї волі задля справи Батьківщини.

Набагато менша Португалія переживала теж різні народні катастрофи в своїй історії, проте, через велику свідомість людей, патріотизм, державне виховання щасливо позбувалися португальці поразок та дотепер утримали свою державу, яка в свій час пишалася великою славою, як імперія.

Від чого і від кого це залежить, що одні народи, хоч і малі числом, є незалежними, мають свої держави, а інші, хоч більші, але поневолені?

На мою думку, все це залежить від самого народу. Від нас самих залежить наша доля, доля України. Ніхто в світі, жадна інша чужа держава не допоможе нам, якщо ми самі не захочемо собі допомогти. Чи наші навчилися ми чогось із своєї історії, з нашого

славиного і не так славиного минулого? Чи навчилися ми, що нам треба самим в першу чергу плекати творчі любові, єдність і пошану братерську? Нам потрібно дійсного щирого патріотизму, але не такого, що лише на кінчику язика.

В єдності сила і творча любов. Ми це часто повторюємо, але чи наші ми свідомі того, що ми кажемо і що робимо?

А час на місці не стоїть, не лишається позаду.

150 РОКІВ ТОМУ

(Закінчення зі стор. 2-ої).

„навіть відразу після повстання декабристів на півдні, хвиля селянського руху прокотилася по українських селах, біля яких проходили повсталі чирнігівці: селяни вимагали „волі“, згадували попередні виступи... Ходили чутки про сина Гонти, який з'явився для розправи з поміщиками“, — пише академік М. Нечкіна в „Літературній Газеті“ з 24-го грудня 1975, очевидно вставляючи тут спритно слово „поміщики“, коли українським селянам йшлося про „ворога“, як такого.

Герої Чернігівці, декабристи!... Щось велике єднає їх з дисидентами сьогодення: 150-го дня в СССР. Про них бо були Олександром Герценом

сказані слова, які цілком можна б повторити про нескорених сьогодення, про „Симоненкове покоління“... „люди 14 грудня, Фаланга героїв, вихованих, як Ромул і Рем, молоком дикого звіра... Це якісь багатирі, ковані з чистої сталі з голови до ніг, воїни — сподвижники, які вийшли свідомо на яву загибелі, щоб розбудити до нового життя молоде покоління і очистити дітей, народжених в середовищі катівства і плазування“.

Як же нічого не змінилося за ці 150 років в країні неключимого рабства й сваволі, в Росії, червона вона чи біла.

**В Сороковий День Смерті
нашої Любії і Найдорожчої МАМИ**

**бл. п. Незабутньої
Проф. ЛЮДМИЛИ
ТИМОШЕНКО-
ПОЛЕВСЬКОЇ**

видатної чечістки і педагога, професора Харківської, Віденської і Римської Консерваторії та Українського Музичного Інституту в Нью-Йорку

буде відправлена

ПАНАХИДА

**в неділю, 25 січня 1976 р., о год. 12-й дня
в Катедрі СВ. ВОЛОДИМИРА, 160 Вест 82-го вул. в НЬО-Йорку, Н. Й.**

В глибокому смутку

**Зоя Полевська-Дарова — донька
з чоловіком АНАТОЛІСМ ДАРОВИМ**



**В ДЕСЯТУ ВОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого Найдорожчого і Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУНІ**

**бл. п.
інж. МОДЕСТА МАКАРА**
буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ
в четвер, 22-го січня 1976 р.

о год. 9-й ранку

в церкві св. Йосафата

у ВОРРЕН, Міш.,

про що повідомляє

дружина ОЛЬГА з ДІТЬМИ

**ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ в НЬО-Йорку
П'ятниця, 23-го січня 1976 р.
НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ**

Льностроений прозірками РЕПОРТАЖ

д-ра Степана Саврука

з його подорожі по ГРЕЦІЇ, ТУРЕЧИНІ

і СВЯТІЙ ЗЕМЛІ

Початок год. 7:30 веч.



**В ДРУГУ РІЧНИЦЮ
СМЕРТІ**

моєї Найдорожчої
ДРУЖИНИ

бл. п.

**ДОМНИ
СКОРОХОД**

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 25-го січня 1976 р.

о год. 12-й дня

в Українській Православній Катедрі

СВ. ВОЛОДИМИРА

6740 Н. 5-та вулиця у ФІЛАДЕЛЬФІЇ, Па.

Прощу Прийти і Знайомих прийти і помолитися

за спокій душі Покійної.

Муж — ІВАН СКОРОХОД

15-го січня 1976 року

**УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“ в НЬО-Йорку, Н. Дж.**
з великим сумом повідомляє Членів і Прихильників
Т-ва та Українське Громадянство,
що 14-го січня 1976 року в шпиталі Сант Барнабас,
на 48-му році життя, після важкої недуги,
помер довголітній член Т-ва, визначний
змагун тенісної ланки

бл. п. інж.

АНДРІЙ ГОНЧАРЕНКО

Вічна йому Пам'ять!

Опечалений Родина складає висловлює глибокого

співчуття.

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

**УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“ в НЬО-Йорку, Н. Дж.**
з великим сумом повідомляє Друзів і Знайомих,
що 17-го січня ц. р. о 9-й год. веч. після тяжкої
недуги, на 78-му році життя, помер
наш Дорогий

ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ

**Григорій Омелянович
ЯЛОВИЙ**

відомий громадський діяч і вірний син свого народу.

ПАНАХИДА і ПОХОРОН відбудуться у вівторок,

20-го січня 1976 р. о год. 2-й по пол. на цвинтарі в

North Port, L. Island.

Приблїти горем:

дружина — ХРИСТИНА

ДОЧКИ і ВУЗКИ

**В ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
моєї Дорогої ДРУЖИНИ
бл. п. СТЕФАНІЇ
ЩЕБИВЛОК ВІТЕНКО**
що померла дня 22-го січня 1974 року,
буде відправлена

**ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
і ПАНАХИДА**

в неділю, 25-го січня 1976 р.

о год. 10-й рано

в церкві св. Богородиці

в ОЗОН ПАРК, Н. Й.

ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

Муж — МИКОЛА

Брат — ВОЛОДИМИР

Сестри — МАРІЯ і ОЛЕНА

Виставка картин арт. ВАСИЛЯ ПАНЧАКА

з НАГОДИ 200-РІЧЧЯ АМЕРИКИ буде продовжена до 10-го ЛЮТОГО 1976 р.

Години від 2-ої до 7-ої веч. — Понеділок — закрито.



Український Інститут Америки, 2 East 79th Street, 5-ої Авеню, New York, N.Y. 10021

СТАН УНІІ КРАЩИЙ...

(Закінчення зі стор. 1-01)

„харчових значків“, щоб суспільну опіку та ці значки одержували тільки ті особи, які дійсно їх потребують.

БОРІТЬБА ІЗ ЗЛОЧИННОСТЮ ТА ДОПОМОГА ШКІЛЬНИЦТВУ

У Посланні про Стан Унії президент Форд пообіцяв тіснішу співпрацю між федеральними, штатними і місцевими властями у поборюванні злочинності. Він заявив, що треба встановити примусові мінімальні кари для осіб, які поповнюють злочини з допомогою пальної зброї та стріли кар для рецидивістів, як також запровадити схвалити закони, які встановлюють 6-місячний контроль над продажем пальної зброї. Він вимагає призначення більшої кількості федеральних прокураторів, суддів і маршалів.

Щодо боротьби з нелегальним продажем наркотиків, Президент повідомив, що звернувся до уряду Мексико, Колумбії та Туреччини, щоб поборили потрібні заходи для припинення постачання наркотиків до ЗСА, а також заявив, що вимагає встановлення гострих кар для продавців нелегальних наркотиків.

Президент також планує перевести реформу всіх департаментів федеральних програм допомоги школьництву, щоб стейти мали більшу контроль над фондами для шкіл, а також, щоб була збільшена ця допомога федерального уряду.

ЗАКОРДОННА ПОЛІТИКА

Заявляючи, що вже крайня пора закінчити із неоправданими самообвинуваченнями і перестати твердити, що ЗСА в минулому нібито поборили „багато помилок“ на міжнародній арені, президент Форд заявив, що настав час гордитися цією країною, бо вона надалі є найбільш демократичною країною світу та заборолем і символом свободи. Це особливо повинні робити американці тепер, під час року відзначення 200-річчя Незалежності ЗСА.

Президент заявив, що

американська закордонна політика має великі успіхи і покликана на встановлення кращих зв'язків із комуністичним Китаєм, підписання договору між Ізраїлем і Єгиптом, що настановило завдяки посередництву державного секретаря Генрі Кіссіджера, скріплення зв'язків між ЗСА та союзниками з НАТО і Японією. Президент заявив, що Америка далі є найсильнішою потугою світу та запевнив, що докладе всіх зусиль, щоб ЗСА задержали це передове місце. Тому на наступний фінансовий рік Білий Дім запропонує значне збільшення в оборонному бюджеті, бо, — за словами Президента, — із противником можна переговорювати в справі обмеження зброї тощо тільки з позиції сили. Президент Форд висловив надію, що прийдє до підписання нового договору між ЗСА та СРСР щодо обмеження стратегічної атомової зброї.

Президент Форд дорікав Сенатові за те, що проголошував припинити допомогу для антимарксистських фракцій в Анголі, заявляючи, що таке рішення зв'язує руки Президента у веденні закордонної політики. Він сказав, що хоча Білий Дім повинен звертатися до Конгресу за порадами в питаннях закордонної політики, то Конституція ЗСА передбачає, що ведення цієї політики повинно бути головним чином у руках Президента.

Президент Форд також заявив, що хоча існує потреба перевести реформу щодо структури та діяльності розвідних агенцій, бо виявилось, що вони надували своїми повноваженнями, то зазначив, що Конгрес повинен перестати неоправданно обмежувати діяльність цих агенцій, бо це шкодить успішному веденню закордонної політики та заохочує потенційні вороги використовувати ситуації на різних об'єктах для власної користі.

Протягом цілого Послання про Стан Унії президент Форд часто навізував до 200-річчя Американської Незалежності, заявляючи, що ЗСА повинні планувати на майбутнє, але базувати свої плани на ідеалах Американської Революції.

жави, але також заповнити Ізраїль, що в нових обставинах йому буде забезпечена повна безпека з боку арабського світу. Делегат Японії Шізуо Саїто сказав, що його уряд вважає, що Рада Безпеки повинна спокійно розглянути проблеми Близького Сходу і не повинна приймати односторонньої резолюції, яка підтримує вимоги арабів. Представник Швеції Олоф Рідбек відмітив, що контрольна резолюція в цій справі не принесе роз'яснень близько-східної проблеми і пошкодить обидвом заінтересованим сторонам. Представники арабських держав в міжчасі намагаються, в переговорах з делегацією Палестинської Визвольної Організації, знайти вихід із становища і випрацювати таку форму резолюції, яка, з одного боку, забезпечувала б палестинцям право на власну територію, а з другого — була б сприсиливна для більшості делегацій в Раді Безпеки.

Кандидатки на Кралю і Князівен Української Преси в ЗСА



МАРТА МАРІЯ
СВІДЕРСЬКА

— „Український Квартальник“ — видання УККА; 22 роки; студентка української і французької мови в Сиракузькому університеті, Н.І., абсолютника Школи Українознавства, відбула літні курси в Гарвардському університеті липень-серпень 1974, студувала в Йорк університеті в Торонто, Канада; член Пласту в Амстердамі, Н.І., студентська громада в Сиракузькому університеті, Союз Українських Студентів Канади, член Екзекутиву, організатор головного бюра СУСК в Торонті, співробітник канадської газети „Студент“, член українсько-американського Комітету 200-річчя Америки в Амстердамі, Н.І., член ОЖ ОЧСУ в Амстердамі, Н.І.; зацікавлення: писання писанок, вишивання, шиття, писання віршів в трьох мовах, учителька Школи Українознавства в Амстердамі, Н.І.,

спів, організаційна праця — активна участь в річних Фестивалах Націй, організування програм при університеті і в українській громаді, організування виставки ялинки, присвячені дітям українських політ'язнів 13-23 грудня 1975.



ТЕРЕНЯ ЖМУРКЕВИЧ

— „Овід“: 20 років; студентка торговельної адміністрації в Темпл університеті у Філадельфії, абсолютника школи українознавства „Рідна Школа“, член Пласту, подруга гуртка „Чорнобривці“, Українська Студентська Громада, член дівочого хору під дирекцією п. Дяболо-ка; зацікавлення: українська вишивка, читання, актуальні українські справи, спорт — плавання, водне лещатарство, веслування, каліграфство, вітрильництво і туристика.

Українські домовласники долишнього Нью Йорку організуються

Нью Йорк (І. Л.). — В неділю, 11 січня 1976 року, тут в Українському Народному Домі відбулись перші інформаційно-організаційні сходи товариства українських домовласників долишнього Нью Йорку. Вітаючи прийнятих, голова товариства І. Когут сказав, що ми маємо список близько 100 українців — власників 160 будинків на долишньому Нью Йорку та зreferував тіл заснування Товариства Українських Домовласників. Товариство зацнувало ініціатива група зареєструвала в суді як неприбуткову інституцію.

В склад першої Управи Товариства ввійшли: голова — І. Когут, місто голова — М. Нешта, секретар — І. Лозовий, скарбник — М. Пирський та два члени — З. Крамарчук і А. Назаркевич.

Ціллю Товариства є:

Тіло Джоу Ен-лая спалили, попіл розсипали над ріками і полями

Ганг Конг. — В четвер, 15 січня ц. р., відбувся останній акт похоронів прем'єра Китайської Народної Республіки Джоу Ен-лая, тіло якого, згідно з останньою волею покійного, було спалене в крематорії, а попіл розсипано над ріками і полями Китаю. Це повідомлення Комітету похоронів, який, як відомо, очолював сам Мао Тсунг, викликало велике розчарування в багатотисячній публіці, яка вірила, що тіло Джоу Ен-лая буде поховане на цвинтарі Папаю відомому з ранішніх поховань на ньому багатьох визначних особистостей. Останнє слово на церемонії виголосив, в присутності дружини Джоу Ен-лая, Тенг Ін-джоу і багатьох високих партійних функціонерів, заступник прем'єра Тенг Гсіао-пінг,

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
25-го СІЧНЯ 1976 р.
КЛІВЛЕНД, Огайо. Звичайні загальні збори Т-ва ім. Е. Коновальця 240 Відд. о год. 1-ї го пол. в залі церкви св. Псафата в домівці СУМА. Проситися членство прибути. — І. Спілчак, гол. М. Кігічак, секр. В. Якіма, касир.

ЧУДОВИЙ І ЦІННИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЮВЕЛІРНИЙ ВИРІВ

ТРИЗУБ

із повного 14 каратного золота або із „стирлінг“ срібла

ТРИЗУБ 14 кт. без ланцюжка \$15.00

ТРИЗУБ 14 кт з золотим ланцюжком \$27.00

ТРИЗУБ „стирлінг“ з срібним ланцюжком \$10.00

Замовляти у: Oryana Enterprises

270 Spring Street, Boston, Mass. 02132

Як жистель Mass. прошу додати 6% Sales Tax.

На поштову оплату і забезпечення долучити .75¢

ВІДИШЛИ ВІД НАС

АНДРІЙ ДУБАС, член УНСоюзу Відд. 361 Т-ва „Дністер“ в Нью Йорку, помер 27 вересня 1975 р. на 80 році життя. Нар. 30 січня 1896 р. в с. Вишніськи, пов. Перемишляни і став членом УНС в 1927 р. Пошишив в смутку дружину Катерину, сина Андрія, дочку Віру, чотири правнуки, брата Івана і сестру Анну. Похорон відбувся 30 вересня 1975 р. на цвинтарі Кальварії в Клівленді, Н.І.

Вічна Ному Пам'ять!
П. Кучма, секр.

ІГНАТ БУРІН, член УНСоюзу Відд. 383 Т-ва св. ап. Петра і Павла в Бриджпорті, Конн., помер 1 листопада, 1975 р. на 83-му р. життя. Нар. в 1892 р. в с. Стефанівка, пов. Лисенко, Зах. України і став членом УНС в 1930 р. Пошишив в смутку трох синів Івана, Стефана і Михайла, три дочки Софію, Марію, Катерину і 23 внуки та 8 правнуки. Похорон відбувся 5 листопада 1975 р. на цвинтарі Петра і Павла в Кінг оф Прусії.

Вічна Ному Пам'ять!
Н. Хома, секр.

ЕВА МАДАТИК, членка УНСоюзу Відд. 113 Т-ва св. Івана в Деррі, Па., померла 18 жовтня 1975 р. на 86-му р. життя. Нар. 15 лютого 1889 р. і стала членкою УНСоюзу в 1940 році. Пошишила в смутку Стефана, Анну, Гелену, Юлію і Елізабету. Похорон відбувся на цвинтарі св. Носифа в Деррі, Па.

Вічна Ному Пам'ять!
І. В. Ярчак, секр.

СИМОН ШРАМКО, член УНСоюзу Відд. 127 Т-ва св. Ніколи в Бюффало, Н.І., помер 13 жовтня 1975 р. на 67 р. життя. Нар. 24 травня 1908 році в Україні і став членом УНС в 1953 р. Пошишив в смутку дружину Розалію, сина Петра, дочку Марію і Анну та внуку І. Кілія. Похорон відбувся 16 жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Матей в Гардені, Н.І.

Вічна Ному Пам'ять!
М. А. Гаврус, секр.

АПОЛЬОНА ВІШНІЦЬКА з дому Німеч, членка УНСоюзу Пластовий Відд. 472, померла 9 жовтня 1975 на 86 році життя. Нар. 30 грудня 1888 р. в Україні і стала членкою УНС в 1950 р. Пошишила в смутку сина Павла з дружиною Емілією і синами Андрієм і Марком, доньку Мирославу з мужем Богданом і синами Борисом і Андрієм, доньку

Вічна Ному Пам'ять!
М. Війтик, секр.

ОЛЕКСА БАЛІЦЬКИЙ, член УНСоюзу Відд. 368 в Маямі, Флор., помер 13 жовтня 1975 на 78-му році життя. Нар. 1 травня 1897 р. і став членом УНС в 1938 році. Пошишив в смутку дружину Катерину. Похоронений на цвинтарі Меморіал в Маямі, Флорида.

Вічна Ному Пам'ять!
В. Подубіньський, секр.

Тел.: (201) 246-0549 (Office & residence)
або (201) 469-6288

SOUTH BOUND BROOK MONUMENT CO.

Власник Ю. Безсонів

• Авторизовані репрезентанти, виконавці гранітних робіт пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні.
• Приймаємо замовлення й ставимо гранітні й мармурові пам'ятники, мавзолеї, статуї, різьбоні в бронзі, оздоблені й лави на всіх цвинтарях.
Office and Residence:
Box 445 A, Cedar Grove Rd., Somerset, N.J. 08873
(напроти „Українського Села“, у віддалі 3-ох хвилин від Церкв-Пам'ятника).
Mailing Address:
127 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
P.O. Box 316, So. Bound Brook, N.J. 08880
Displays:



Куди поділися всі?... Де пані Клейтон? Джені... Ватажок Мувіро! Ватажок!... Що сталося?... Чому плем'я Вазірів в жалобу? Де пані Клейтон? Тарзане... Ти вернувся запізно!... В час, коли ватажок Муві-

АНДРІЙ ВОЛТОВИЧ, член УНСоюзу Відд. 346 Т-ва „Львів“ в Клівленді, Огайо, помер 12 жовтня 1975 на 57 р. життя. Нар. в Клівленді, Огайо, і став членом УНС 31 серпня 1965 р. Похорон відбувся 15 жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Петра і Павла в Паррі, Огайо.

Вічна Ному Пам'ять!
С. Глоговський, секр.

ІВАН МЕДВІТЬ, член УНСоюзу Відд. 336 Т-ва „Сокіл“ в Клівленді, Огайо, помер 24 жовтня 1975 на 84-му р. життя. Нар. в 1893 р. в Лопушні, пов. Добромиль, Україна, став членом УНС в 1923 році. Пошишив в смутку дружину Софію і 3 дочок: Олену, Гелену, Марію і 5 внуки та 4 правнуки. Похорон відбувся 27 жовтня 1975 р. на цвинтарі Бруклін Гайтс в Клівленді, Огайо.

Вічна Ному Пам'ять!
Г. Кілія, секр.

АННА МАЙДЛОШ, членка УНСоюзу Відд. 147 Т-ва св. Михайла в Аллентаві, Па., померла 10 жовтня 1975 р. на 81-му р. життя. Нар. 1894 р. в Сяноку, Україна і стала членкою УНС в 1934 році. Пошишила в смутку 2 дочки Марію і Анну та двоє синів Франка і Василя. Похорон відбувся 29 жовтня 1975 р. на цвинтарі св. Марії в Вайтголл, Па.

Вічна Ному Пам'ять!
І. Гуцайлюк, секр.

ОСИП ГРИВНИК, член УНСоюзу Відд. 367 Т-ва Запорожська Січ в Рошестер, Н.І., помер 4-го грудня 1975 р. на 81-му р. життя. Нар. в 1895 році в Ора, пов. Надвірна, Зах. України і став членом УНС в 1953 р. Пошишив в смутку дружину Савою, сина Михайла і дочку Анну всі в Україні. Похорон відбувся 8 грудня 1975 р. на цвинтарі Сепулкре в Рошестері, Н.І.

Вічна Ному Пам'ять!
В. Попович, секр.

КАТЕРИНА СОЯК, членка УНСоюзу Відд. 147 Т-ва св. Михайла в Аллентаві, Па., померла 20 листопада 1975 на 51-му р. життя. Нар. в 1924 р. в Аллентаві, Па., стала членкою УНС в 1942 році. Пошишила в смутку маму Ташку і брата Петра. Похорон відбувся 22 листопада 1975 р. на укр. православному цвинтарі св. Марії в Вайтголл, Па.

Вічна Ному Пам'ять!
І. Гуцайлюк, секр.

ПАРАНА ГЛОСНИЦЬКА, членка УНСоюзу Відд. 347 Т-ва Запорожська Січ в Міддлві, Н.Дж., померла 27 жовтня 1975 р. на 80-му р. життя. Става членкою УНС в 1925 р. Пошишила в смутку 3 синів Івана, Петра, Михайла і дочку Катерину та двоє внуки і двоє правнуки. Похорон відбувся в жовтні 1975 р. на цвинтарі св. Петра і Павла в Міддлві, Н.Дж.

Вічна Ному Пам'ять!
К. С. Гордон, секр.

ЕМІЛІЯ СТАРУСЬКА, член УНСоюзу Відд. 307 Т-ва ім. Митр. А. Шептицького в Бостоні, Масс., помер 12 жовтня 1975 р. на 63-му р. життя. Нар. в 1912 р. в Бостоні, Масс. і став членом УНС в 1938 р. Пошишив в смутку дружину Йосифу, сина Павла, Лева, Томи дочку Марію, братів Михайла, Антона, Ярослав та сестру Стефанію. Похорон відбувся 15 жовтня на Олд Кальварії в Бостоні, Масс.

Вічна Ному Пам'ять!
Д. Галонка, секр.

ЛЕВ ВОЙЧАК, член УНСоюзу Відд. 304 в Бюффало, Н.І., помер 22 жовтня 1975 р. на 80-му році життя. Нар. в Новосілка, пов. Підгайці, Україна. Пошишив в смутку синів: Юрія, Андрія, Романа і п'ять внуки. Похорон відбувся 27 жовтня 1975 р. на цвинтарі Моніт Олівет в Тоніванді, Н.І.

Вічна Ному Пам'ять!
М. Гнатик, секр.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ УНСоюзу!

Український Католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
(по інформації прохати писати або тел.
(914) 476-0764
Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery
25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

TEL. 355-5550, New York, 10003
Гучою виконали анімації, мистецтва гучою, анімації, мистецтва гучою, нові збори для виплати в АРЦ.

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ
АБО КУПИТИ
БУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ
звертайтеся до
УКРАЇНСЬКОГО ФІРМИ
GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-0400

РОЗШУК

Посипа Турчинська з дому
Однісина, пошукує родину
мужа в Канаді СВІТІНЮ,
СТАХА, або НОСИФ ЛІ-
СІН, зі села Жижини, які
виїхали до Канади по 1-й
світовій війні. Писати на
адресу: Bohdan Turczynsky
710 Poplar Street
Wenonah, N.J. 08090, USA

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7TH STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
McNERNEY BURNADZ
FUNERAL HOME
371 Lakeview Avenue
CLIFTON, N.J.
Phone (201) 772-1880
R. H. Burnadz
J. J. McNeerney
Funeral Directors
Chapels available through
out the Metropolitan Area.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ЦИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Брод-
Вуку і перенесення Тіл-
них Останків з різних країн
світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

SINKOWSKY
FUNERAL SERVICE
3535 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 863-2475
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel. 674-3630
Директор ПОСІФ
СЕНКОВСЬКИЙ
Займаюся виконанням по-
хоронів в Канаді, по-
ховання в кожному районі
міста. Похорони по від-
мінно низьким цінам.

УКРАЇНЦІ! НАШИМ СТРЕМЛІННЯМ Є,
ЩОБ КОЖЕН УКРАЇНЕЦЬ - УКРАЇНКА
АМЕРИКИ І КАНАДИ СТАЛИ ЧЛЕНА-
МИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮ-
ЗУ В ЮВІЛІЙНОМУ РОЦІ 200-РІЧЧЯ
АМЕРИКАНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ І
100-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО ПОСЕЛЕННЯ
В АМЕРИЦІ.
ЧИ ВИ ВЖЕ НАЛЕЖИТЕ ДО
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ???